M. RAVEL

MA MÈRE L'OYE

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05801 792 2

M
203
R24M3
1910
c. 1
MUSIC

FACULTY of MUSIC
UNIVERSITY OF TORONTO

*Presented to the*
Faculty of Music Library
*by*

Dr. Mary Sidgwick

Ex libris
John & Mary Sidgwick

John Sidgwick 4.5

Pour MIMIE et JEAN GODEBSKI

# Ma mère l'Oye

5 Pièces enfantines
pour Piano à 4 mains

JOHN SIDGWICK
26 CHIPPING RD.
DON MILLS, ONT.

Maurice Ravel

— Piano à 4 mains. . . . . .
Transcription pour Piano à 2 mains. . . .
Transcription pour 2 Pianos à 4 mains . .

Copyright by DURAND & Cie 1910

# Ma mère l'Oye

*5 Pièces enfantines*

*pour PIANO à 4 mains*

PAR

## Maurice Ravel

**—— Piano à 4 mains . . . . . .**
**Transcription pour Piano à 2 mains . . . .**
**Transcription pour 2 Pianos à 4 mains . .**

**DURAND & Cie, Éditeurs, Paris**
**4, Place de la Madeleine, 4**
*United Music Publishers Ltd. Londres.*
*Elkan-Vogel Co., Philadelphia, Pa (U.S.A.)*
Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.
Copyright by Durand et Cie, 1910
MADE IN FRANCE
IMPRIMÉ EN FRANCE

DURAND & Cie
F. 10 90

LIBRARY
JUN 17 2002
UNIVERSITY OF TORONTO

# MA MÈRE L'OYE

*5 PIÈCES ENFANTINES*

Pour Piano à 4 mains

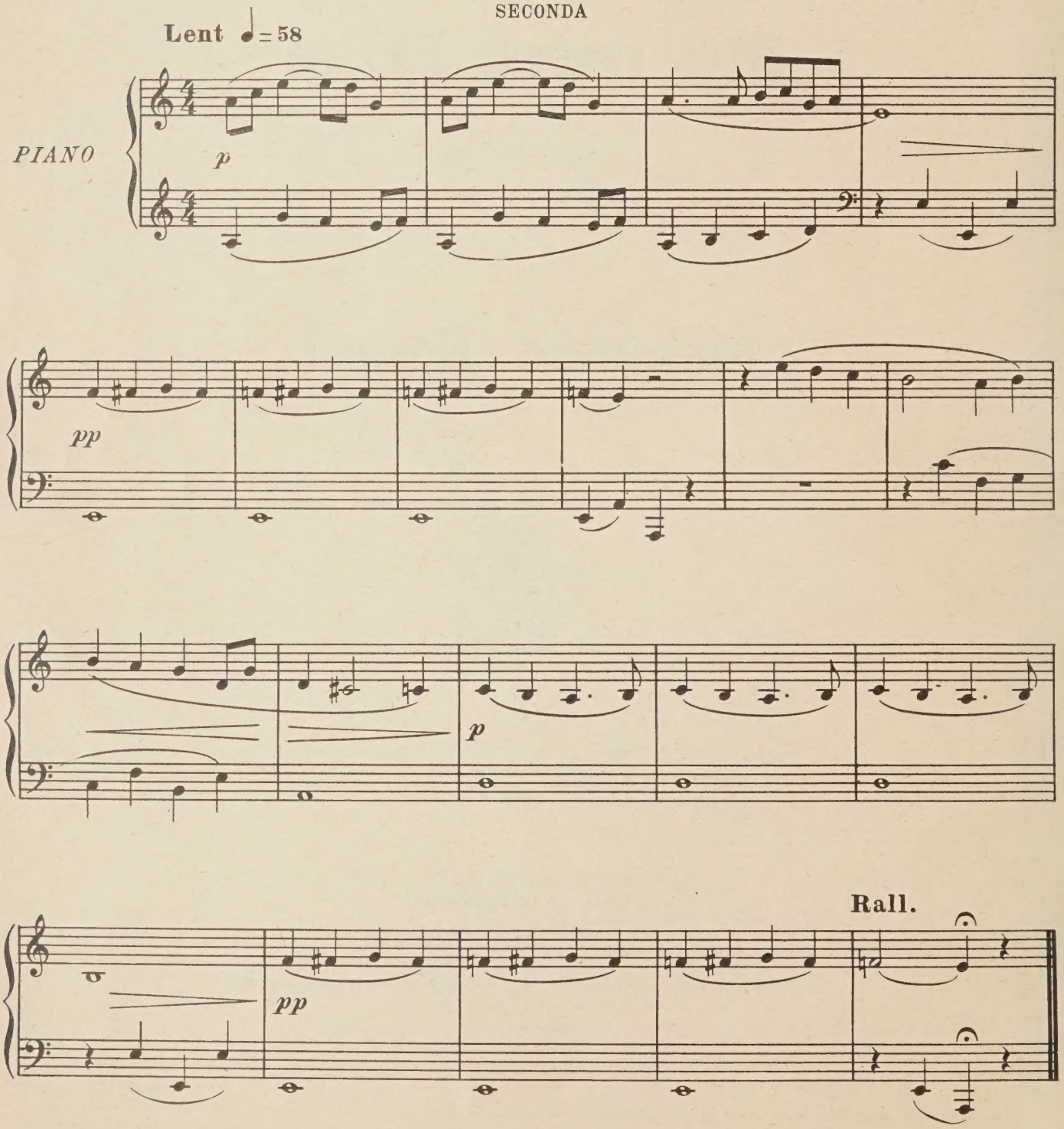
MAURICE RAVEL

## I.- Pavane de la Belle au bois dormant.

SECONDA

Lent ♩=58

PIANO




*Tous droits d'exécution réservés*
Copyright by Durand & Cie 1910

D. & F. 7746 (1)

Paris, 4, Place de la Madeleine

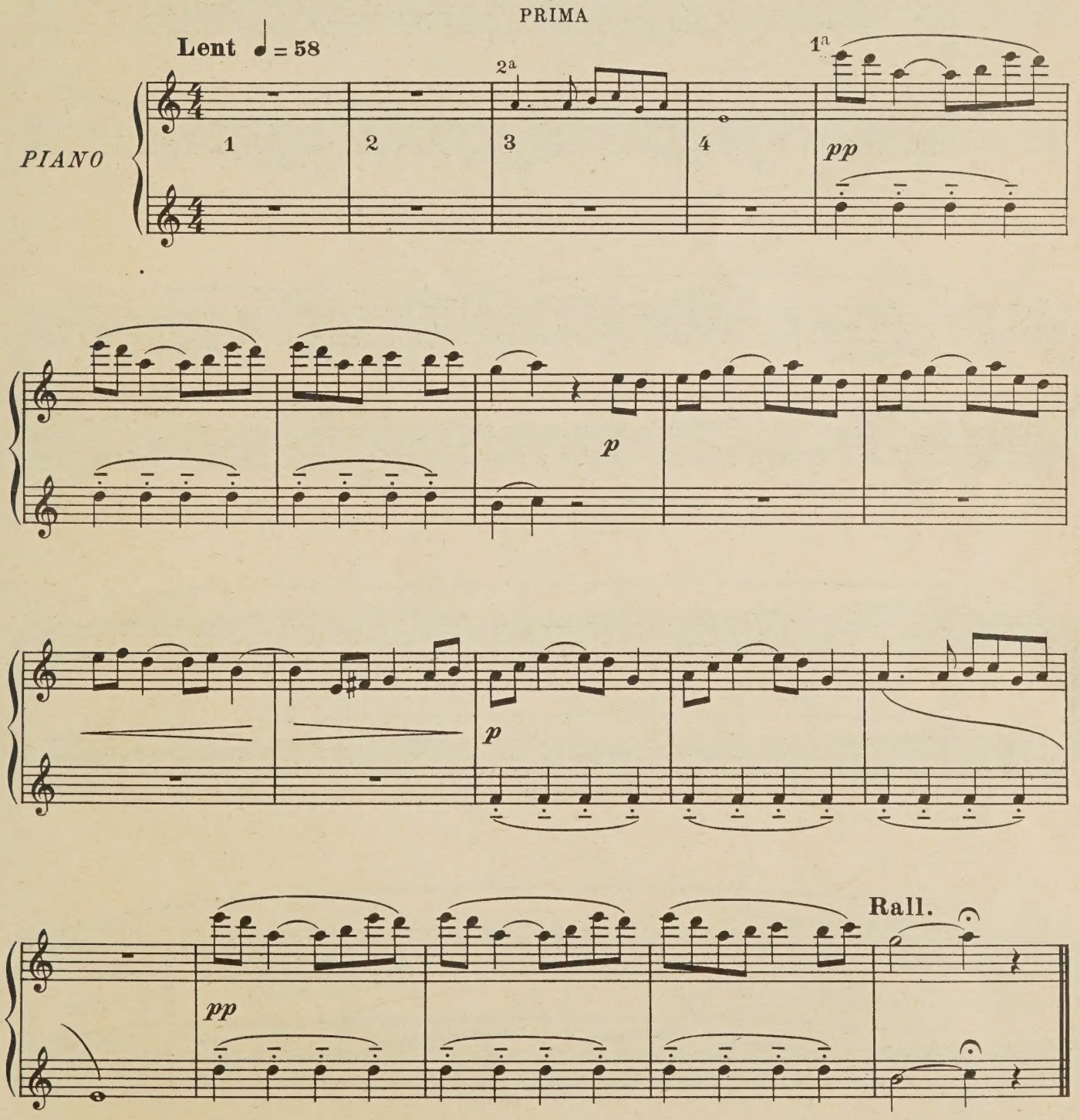
# MA MERE L'OYE

*5 PIÈCES ENFANTINES*

Pour Piano à 4 mains

MAURICE RAVEL

## I.- Pavane de la Belle au bois dormant.



JOHN SIDGWICK
26 CHIPPING RD.
DON MILLS, ONT.

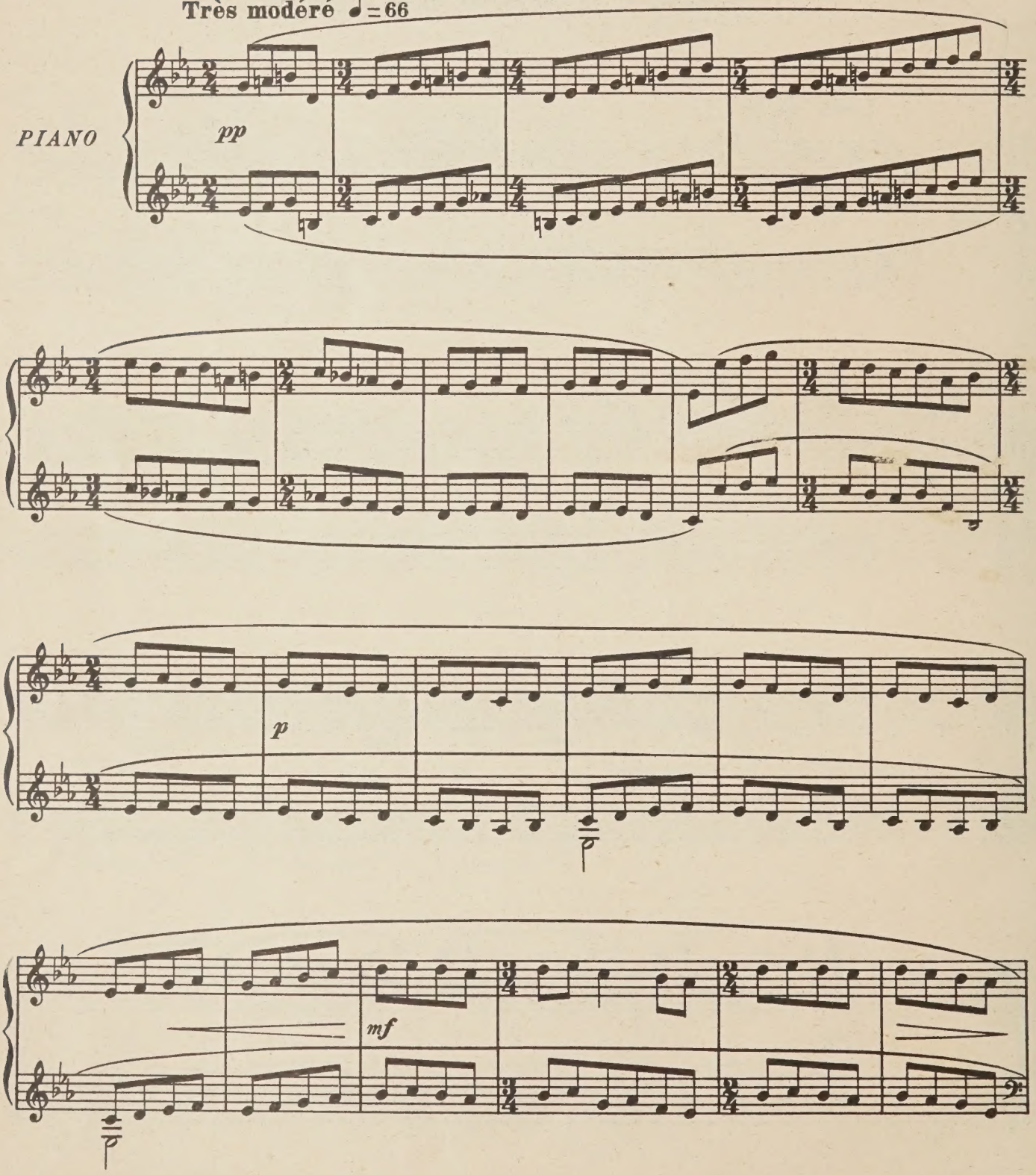
## II.- Petit Poucet

*Il croyait trouver aisément son chemin par le moyen de son pain qu'il avait semé partout où il avait passé; mais il fut bien surpris lorsqu'il n'en put retrouver une seule miette: les oiseaux étaient venus qui avaient tout mangé.* (Ch. Perrault.)

SECONDA

**Très modéré** ♩=66

*PIANO*




*Tous droits d'exécution réservés*
Copyright by Durand & Cie 1910

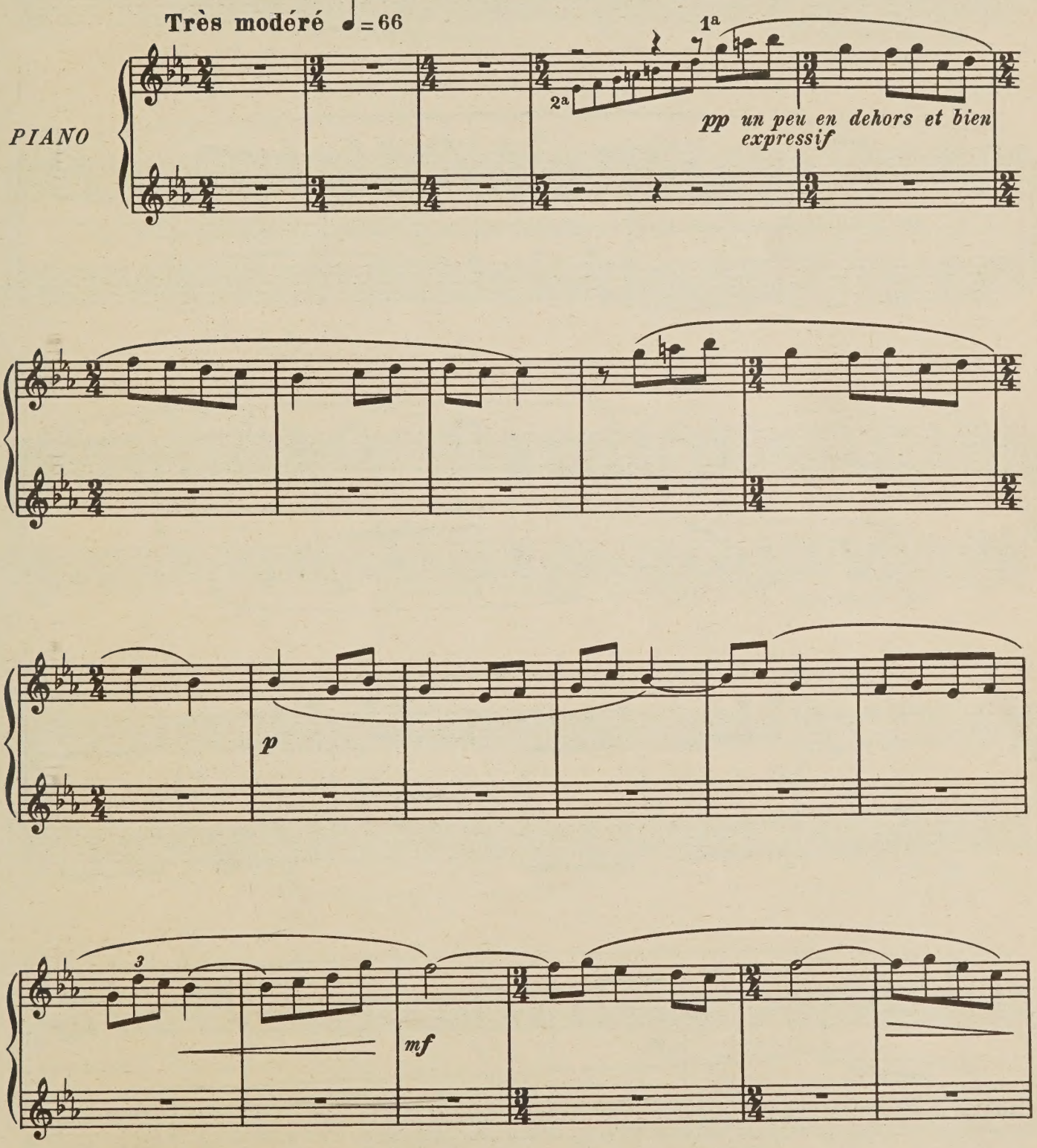
DON MILLS, ONT.

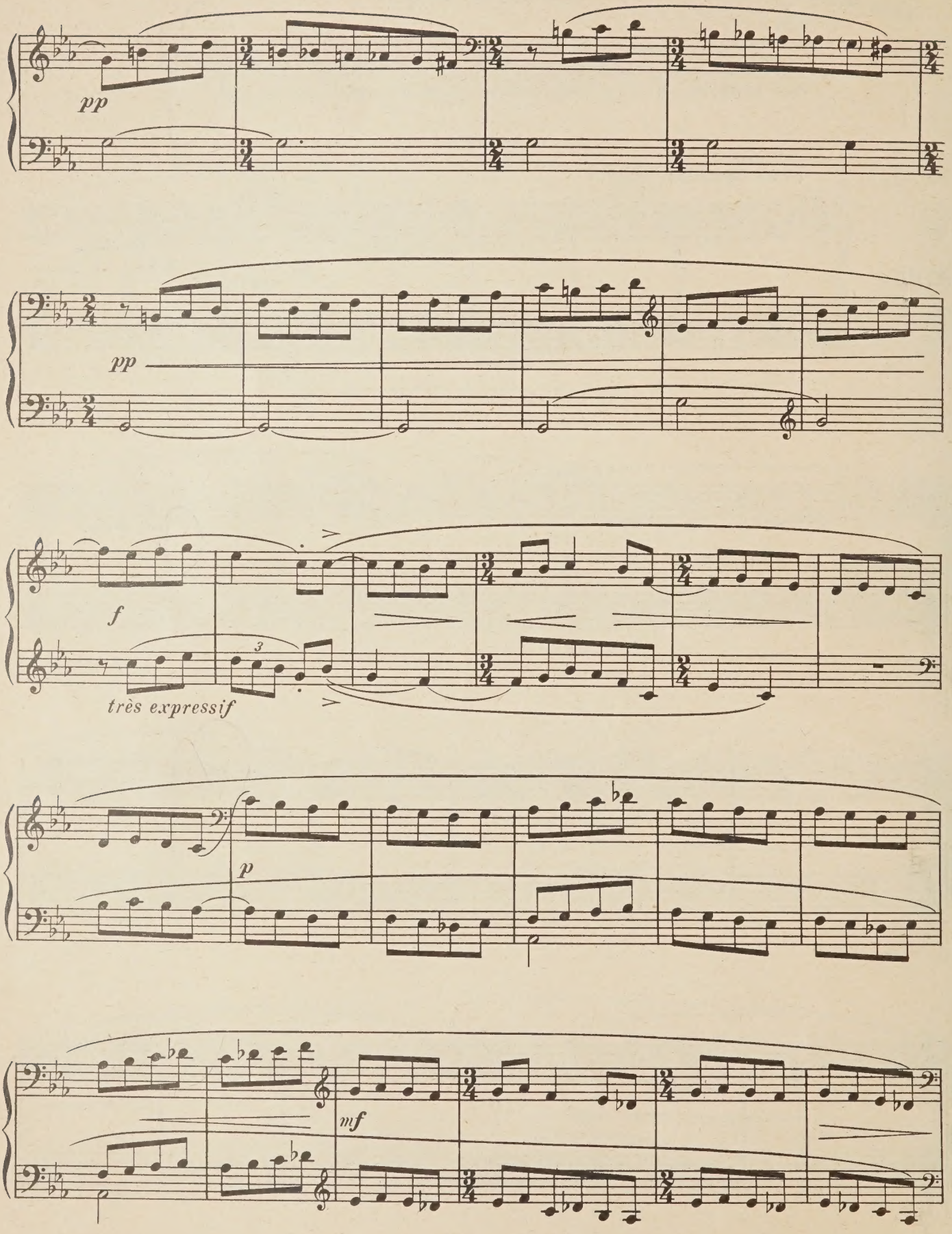


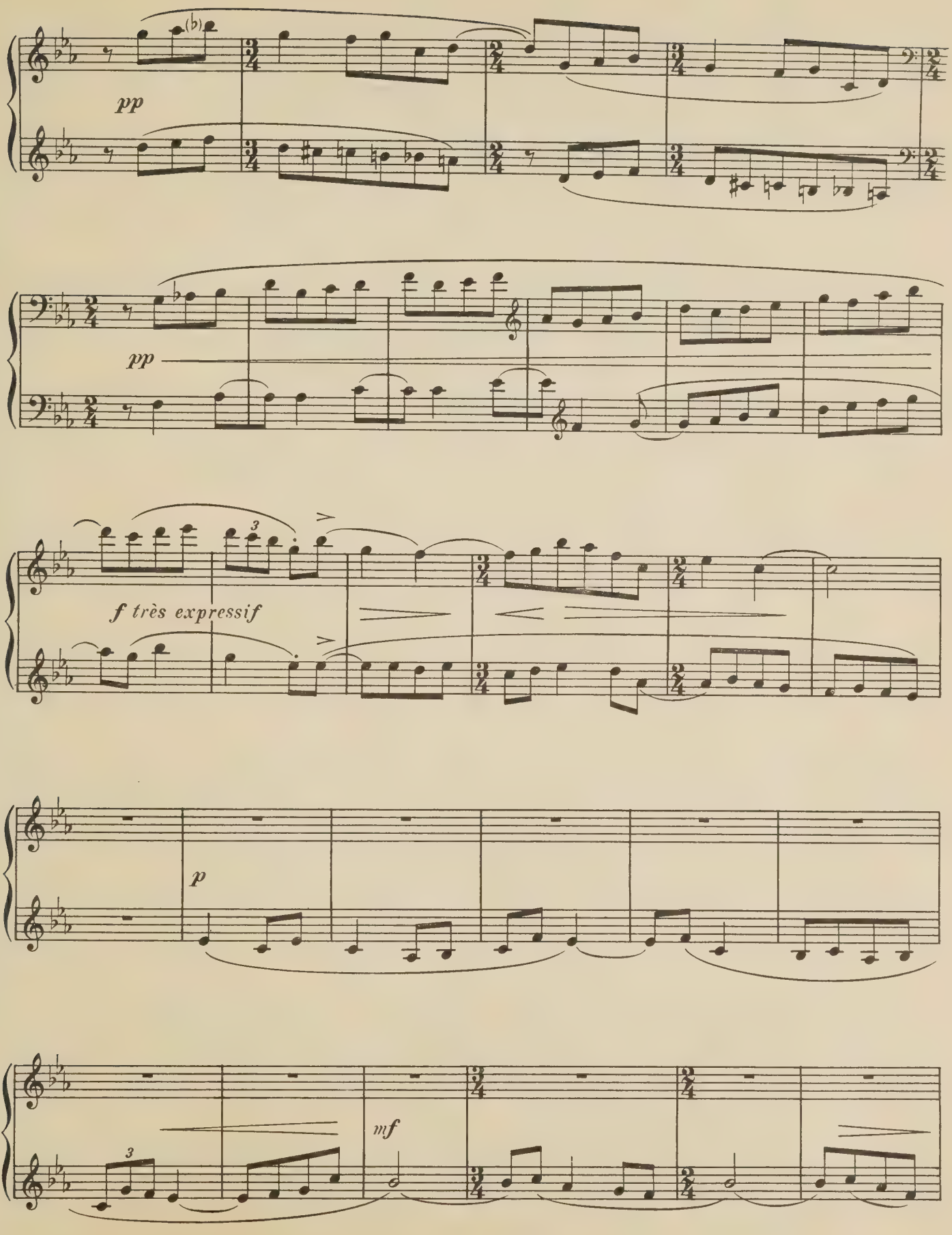
## II.- Petit Poucet

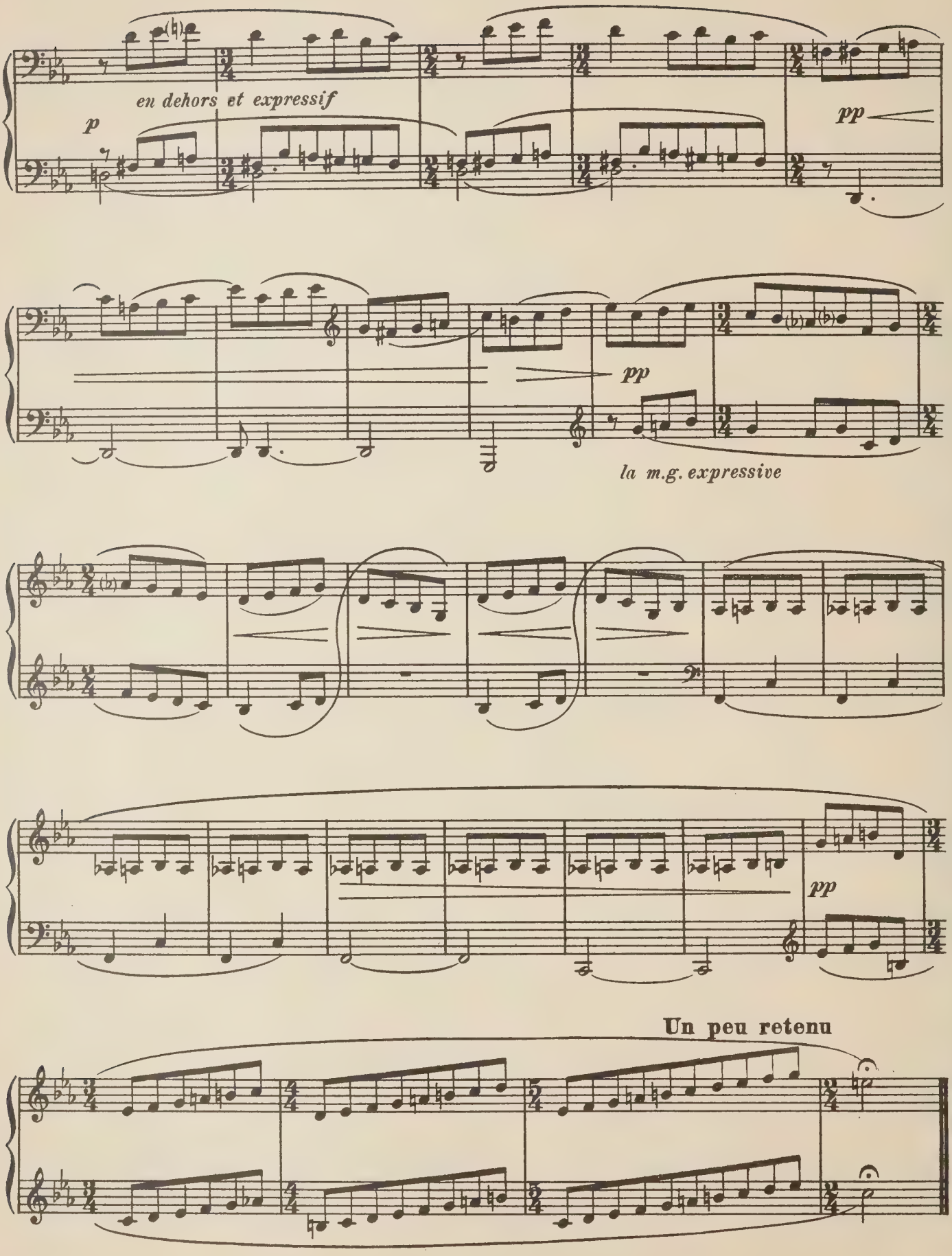
*Il croyait trouver aisément son chemin par le moyen de son pain qu'il avait semé partout où il avait passé; mais il fut bien surpris lorsqu'il n'en put retrouver une seule miette: les oiseaux étaient venus qui avaient tout mangé.* (Ch. Perrault.)

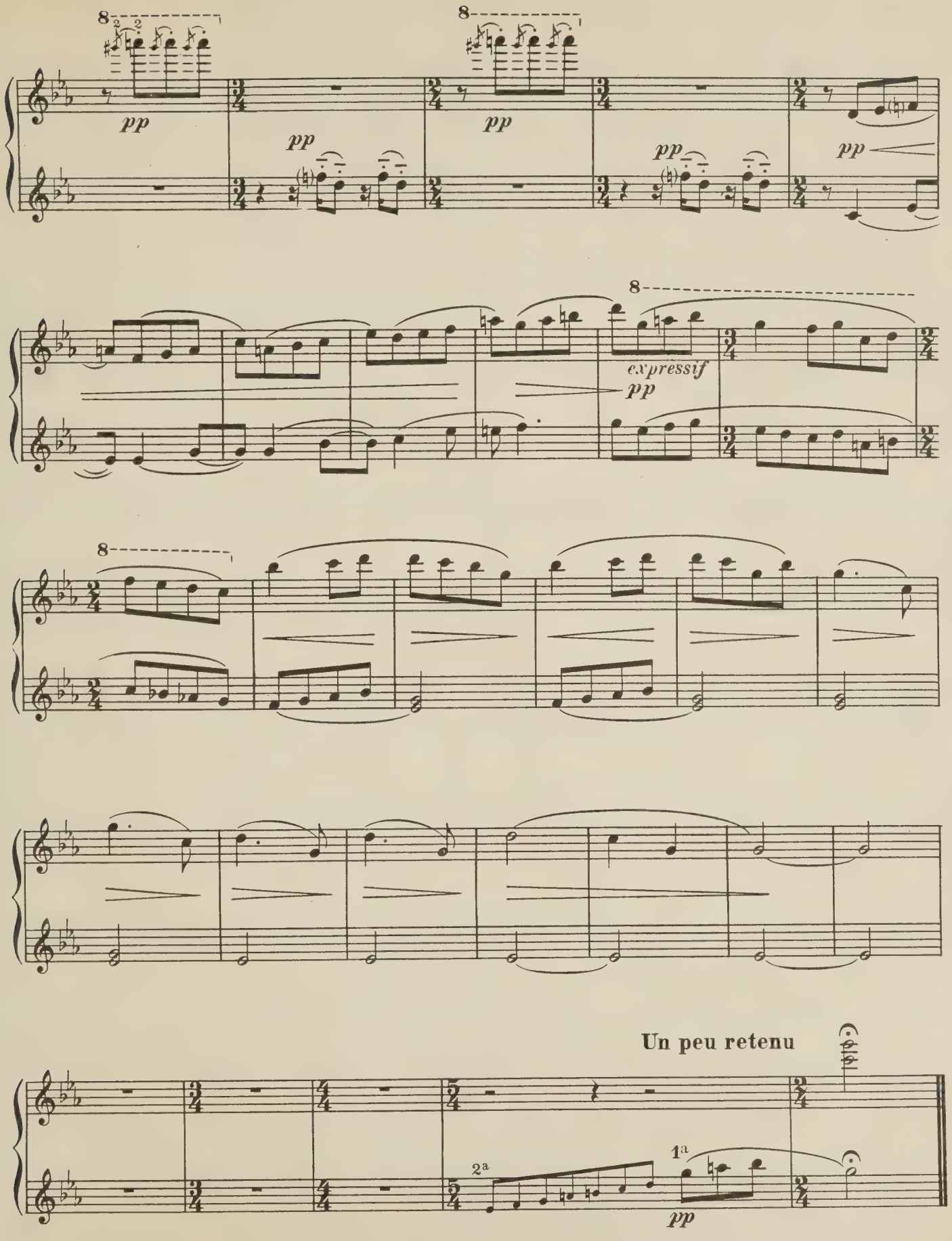
PRIMA




pp
pp
f
3
très expressif
p
mf


pp
pp
f très expressif
p
mf

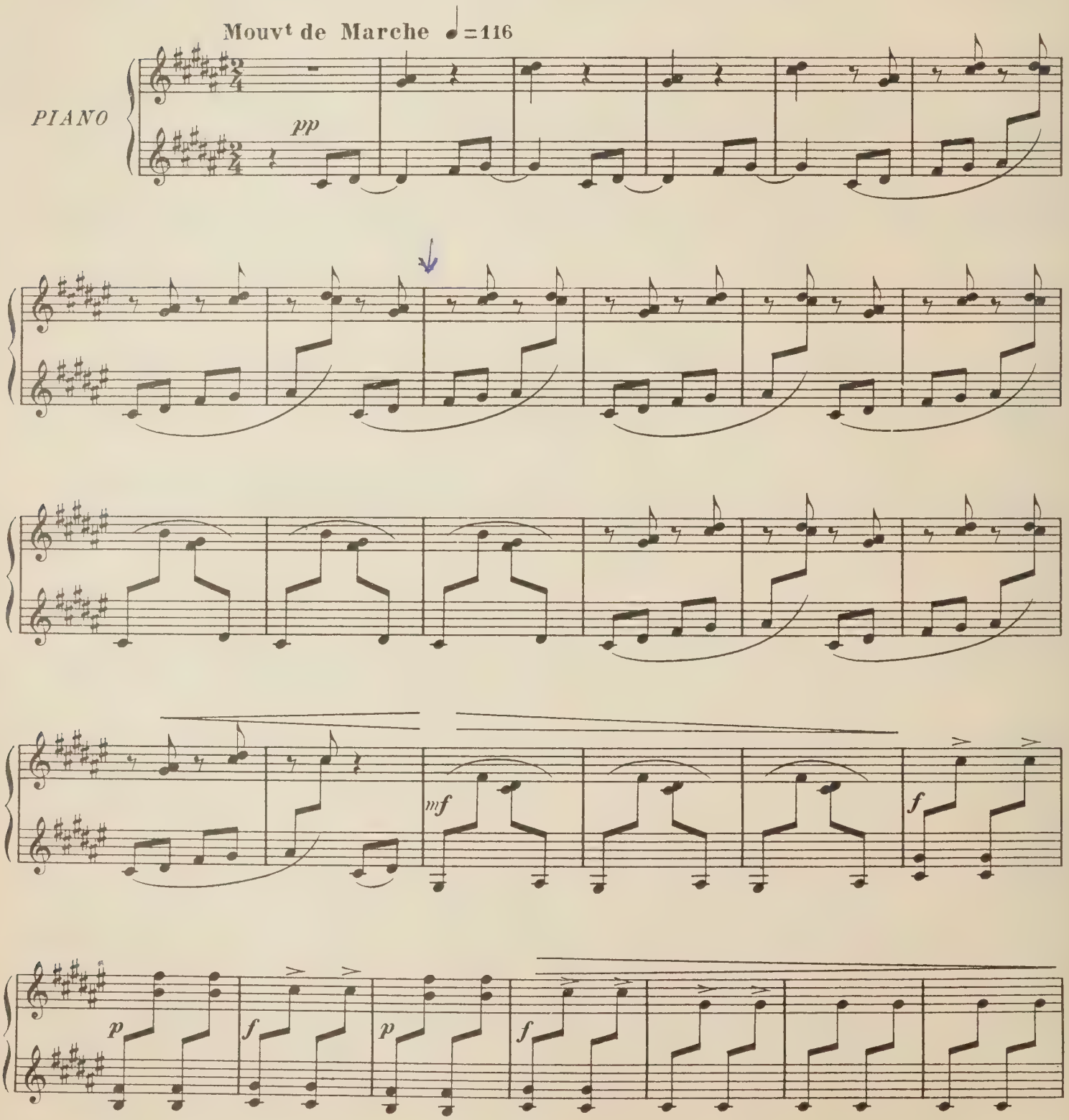

en dehors et expressif
p
pp
pp
la m.g. expressive
pp
Un peu retenu


8
pp
8
pp
pp
pp
pp
8
expressif
pp
8
Un peu retenu
2a
1a
pp

## III.- Laideronnette, Impératrice des Pagodes

*Elle se déshabilla et se mit dans le bain. Aussitôt pagodes et pagodines se mirent à chanter et à jouer des instruments: tels avaient des théorbes faits d'une coquille de noix; tels avaient des violes faites d'une coquille d'amande; car il fallait bien proportionner les instruments à leur taille.* (Mme d'Aulnoy: *Serpentin Vert*)

SECONDA

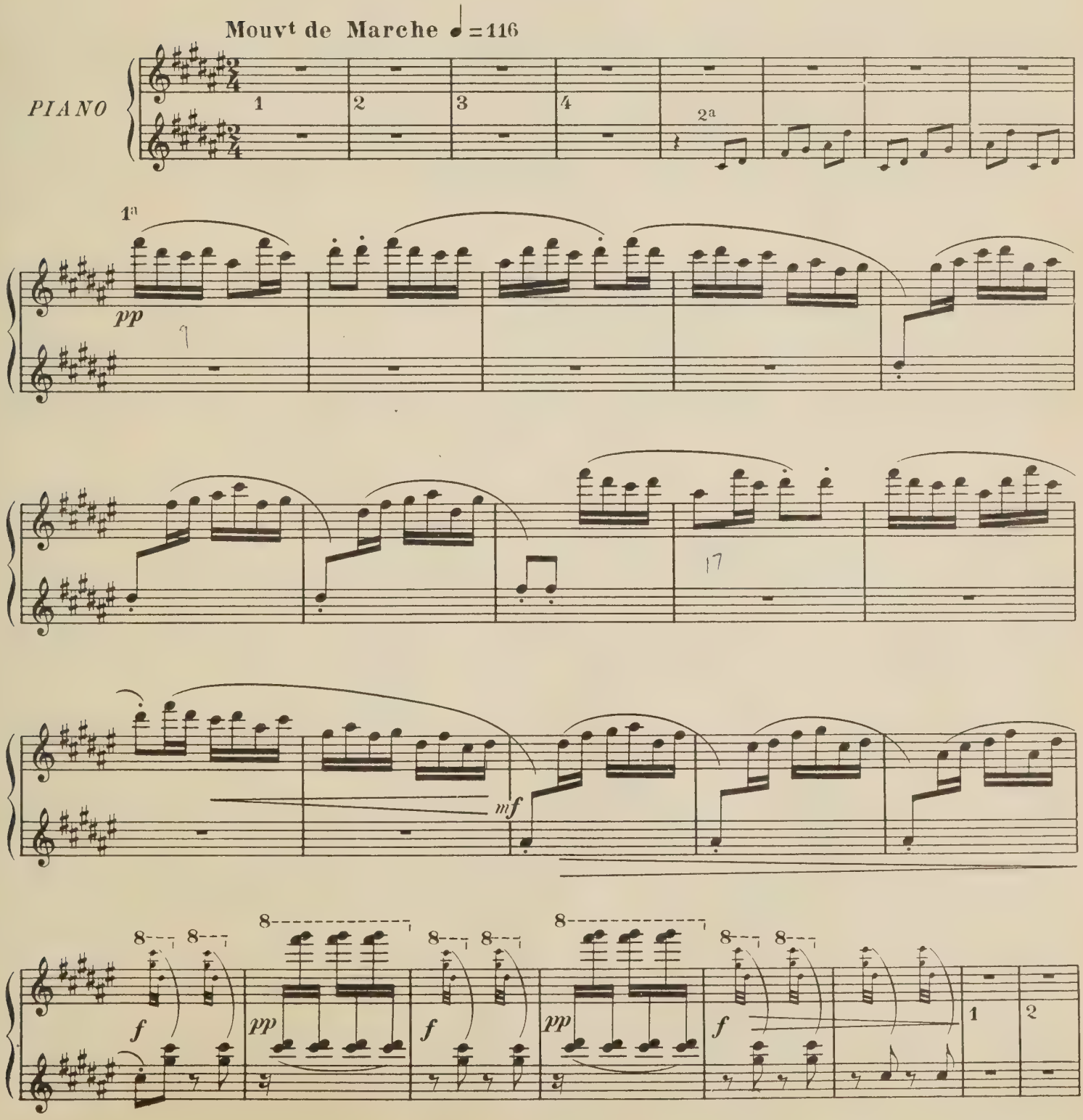


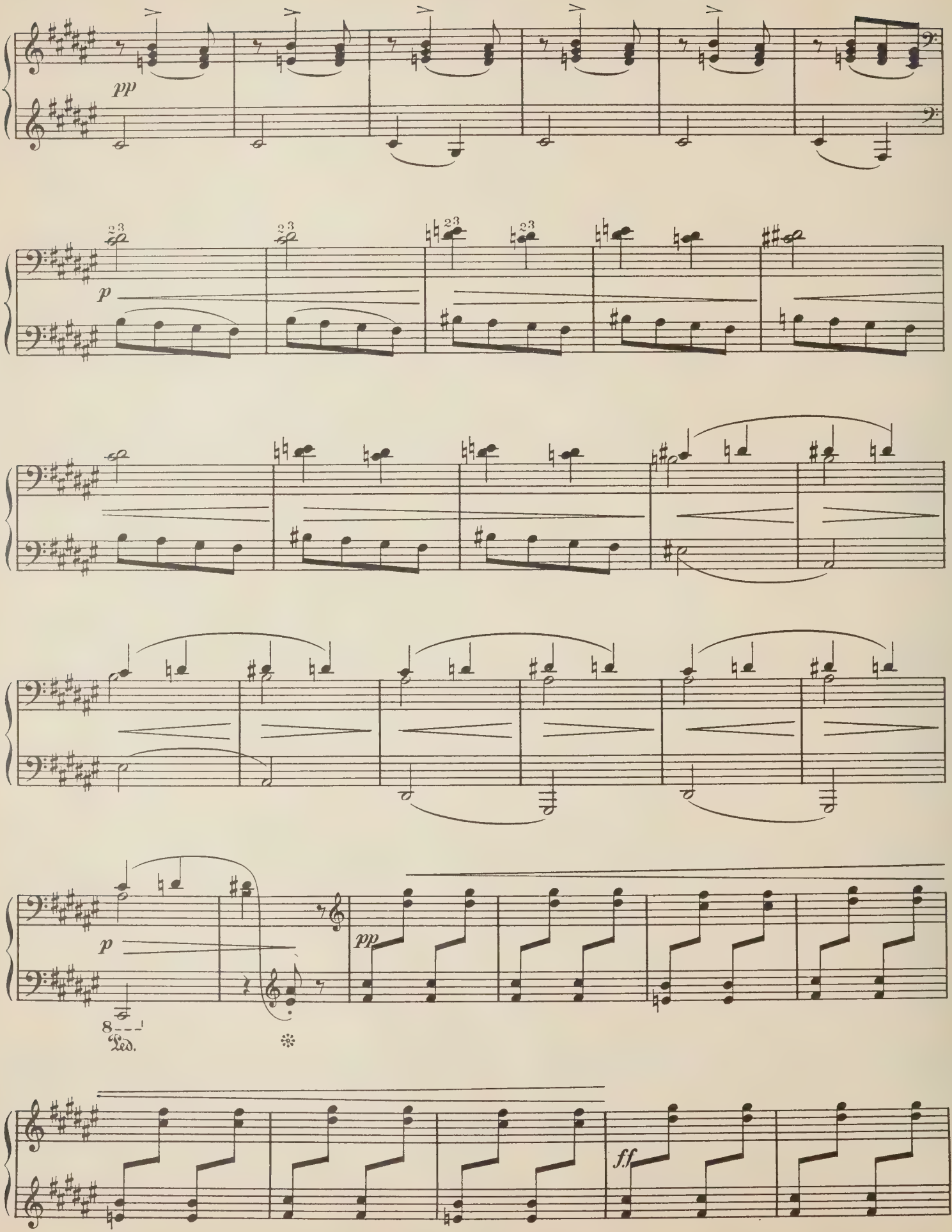

Tous droits d'exécution réservés.
Copyright by Durand & Cie 1910

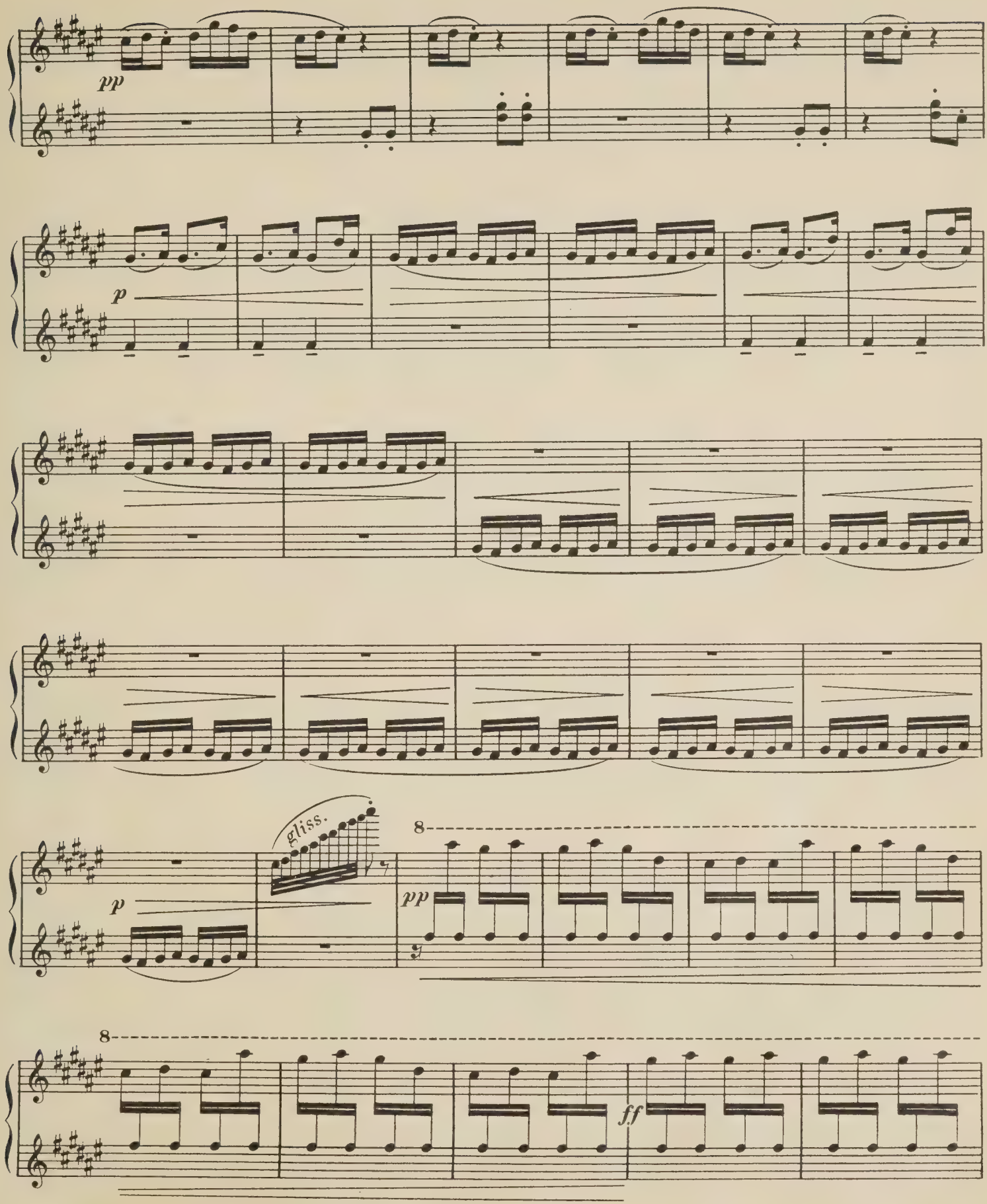
## III.- Laideronnette, Impératrice des Pagodes

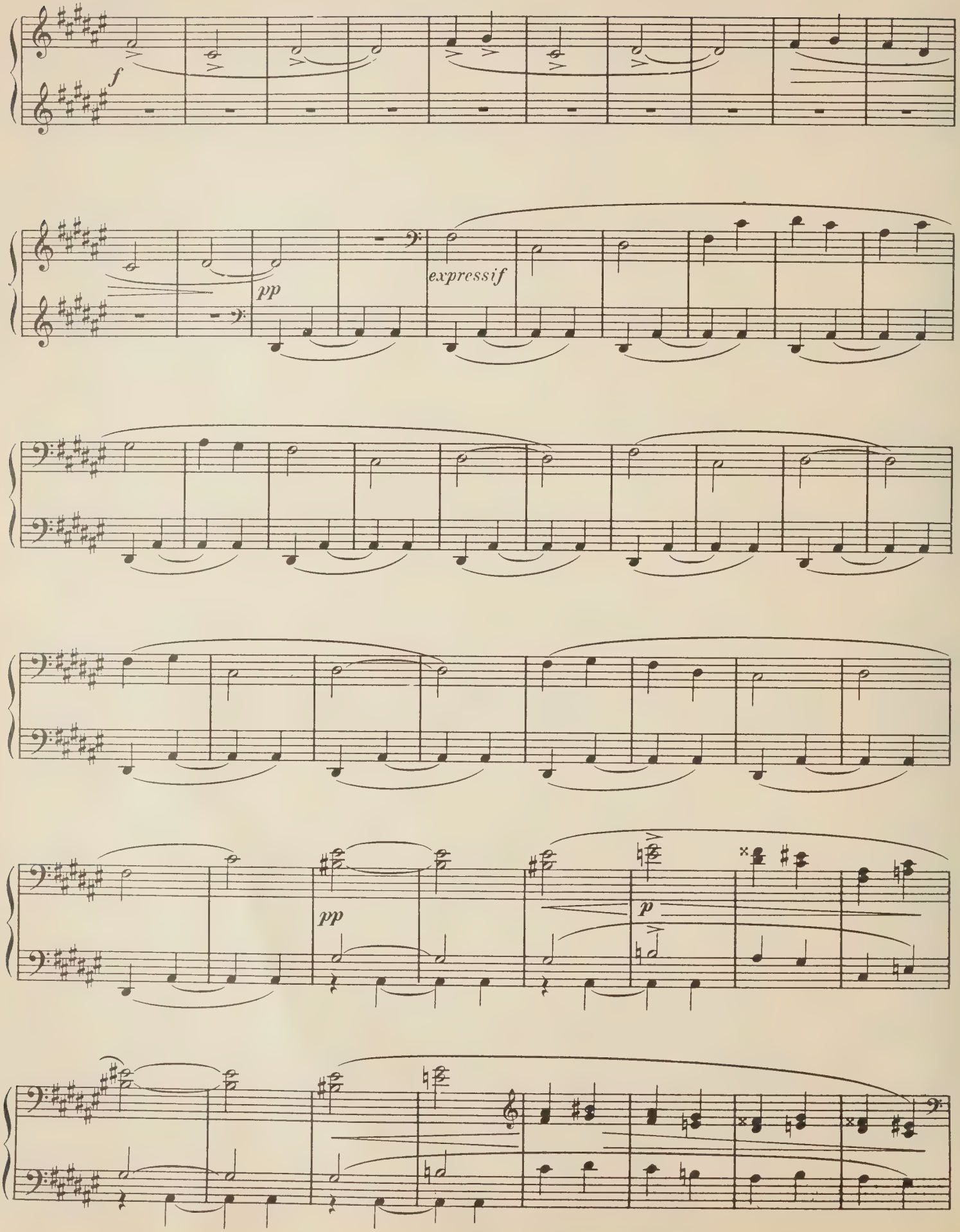
*Elle se déshabilla et se mit dans le bain. Aussitôt pagodes et pagodines se mirent à chanter et à jouer des instruments: tels avaient des théorbes faits d'une coquille de noix; tels avaient des violes faites d'une coquille d'amande; car il fallait bien proportionner les instruments à leur taille.* (Mme d'Aulnoy: *Serpentin Vert)*

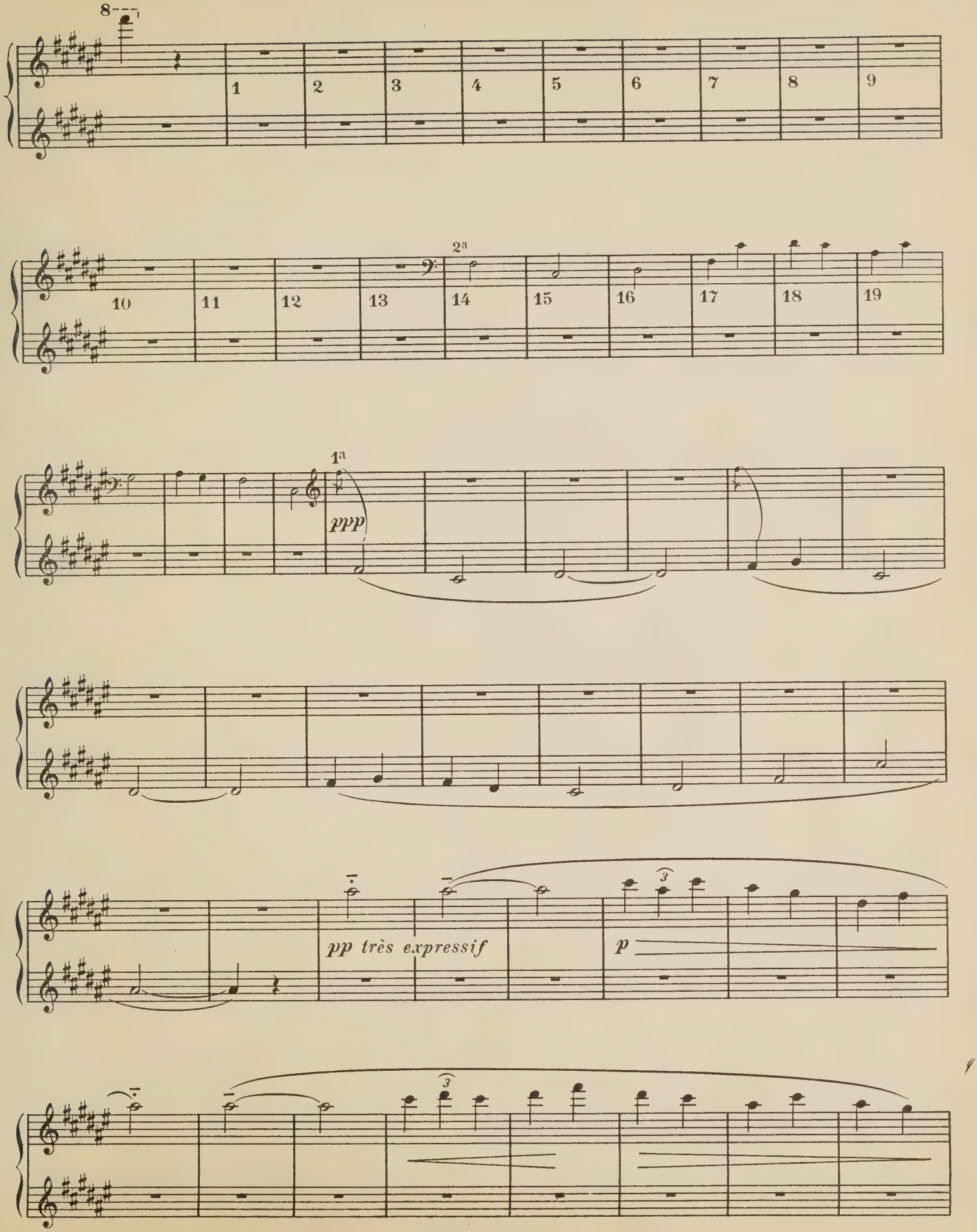
PRIMA

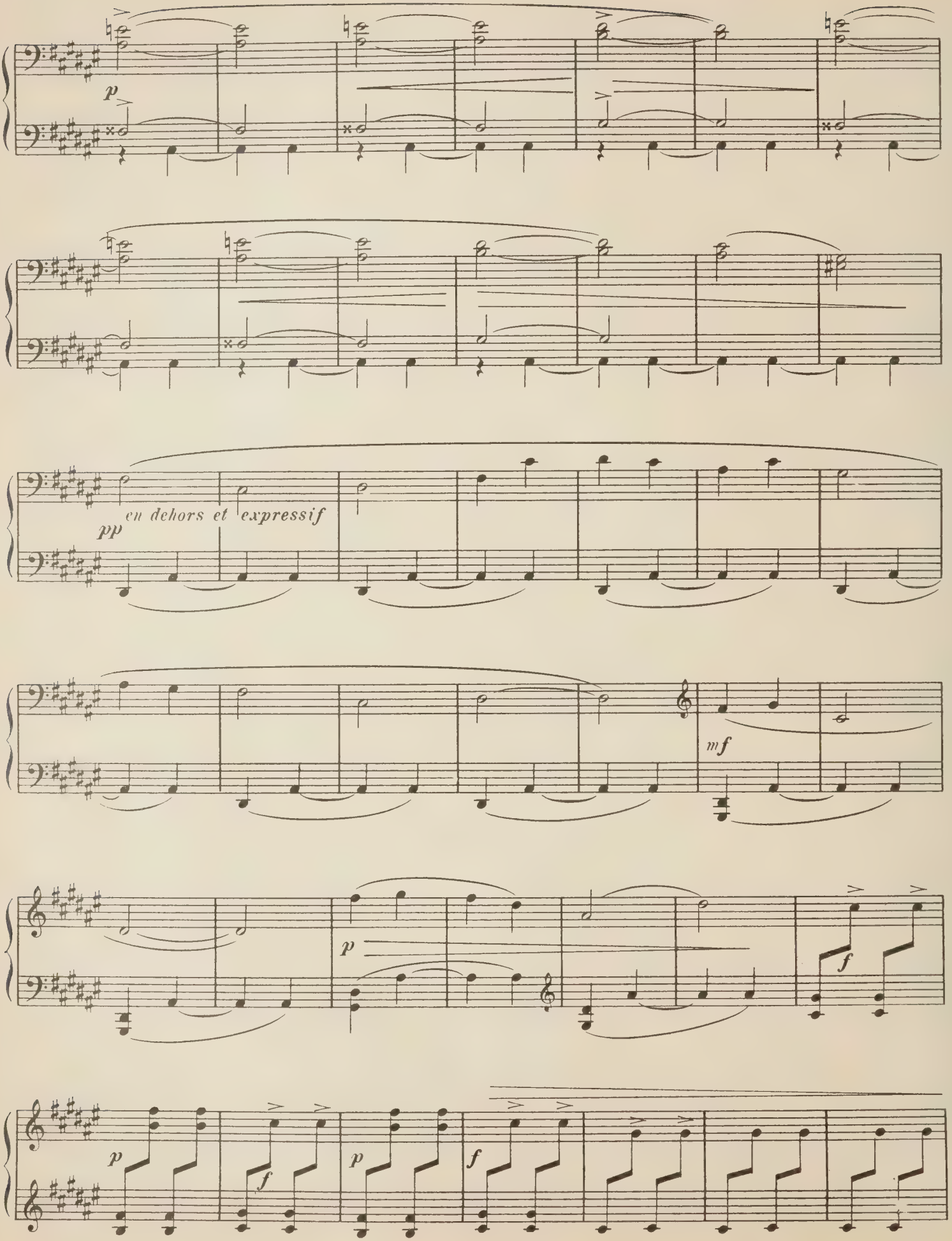


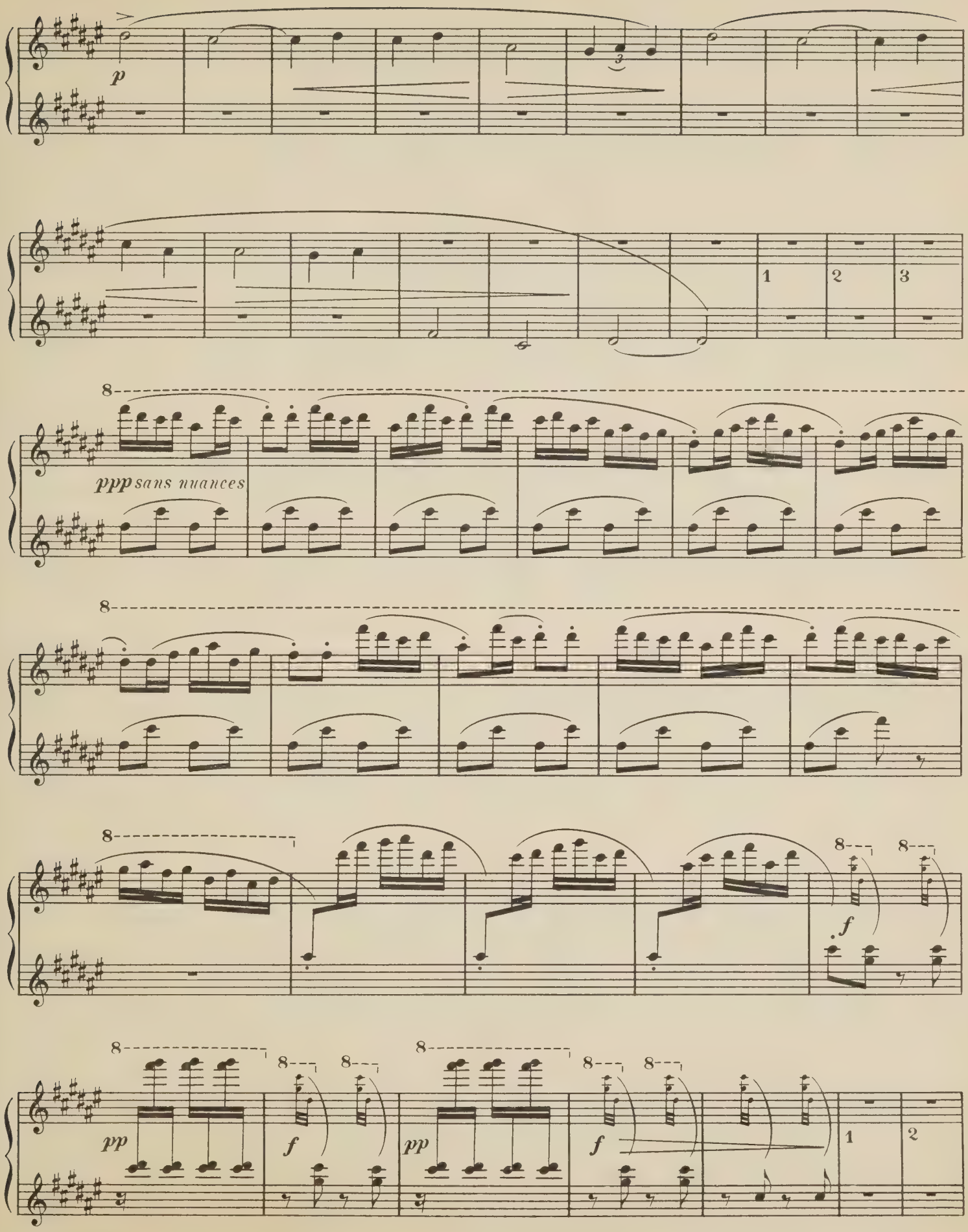

pp
p
p
pp
8
Ped.
ff

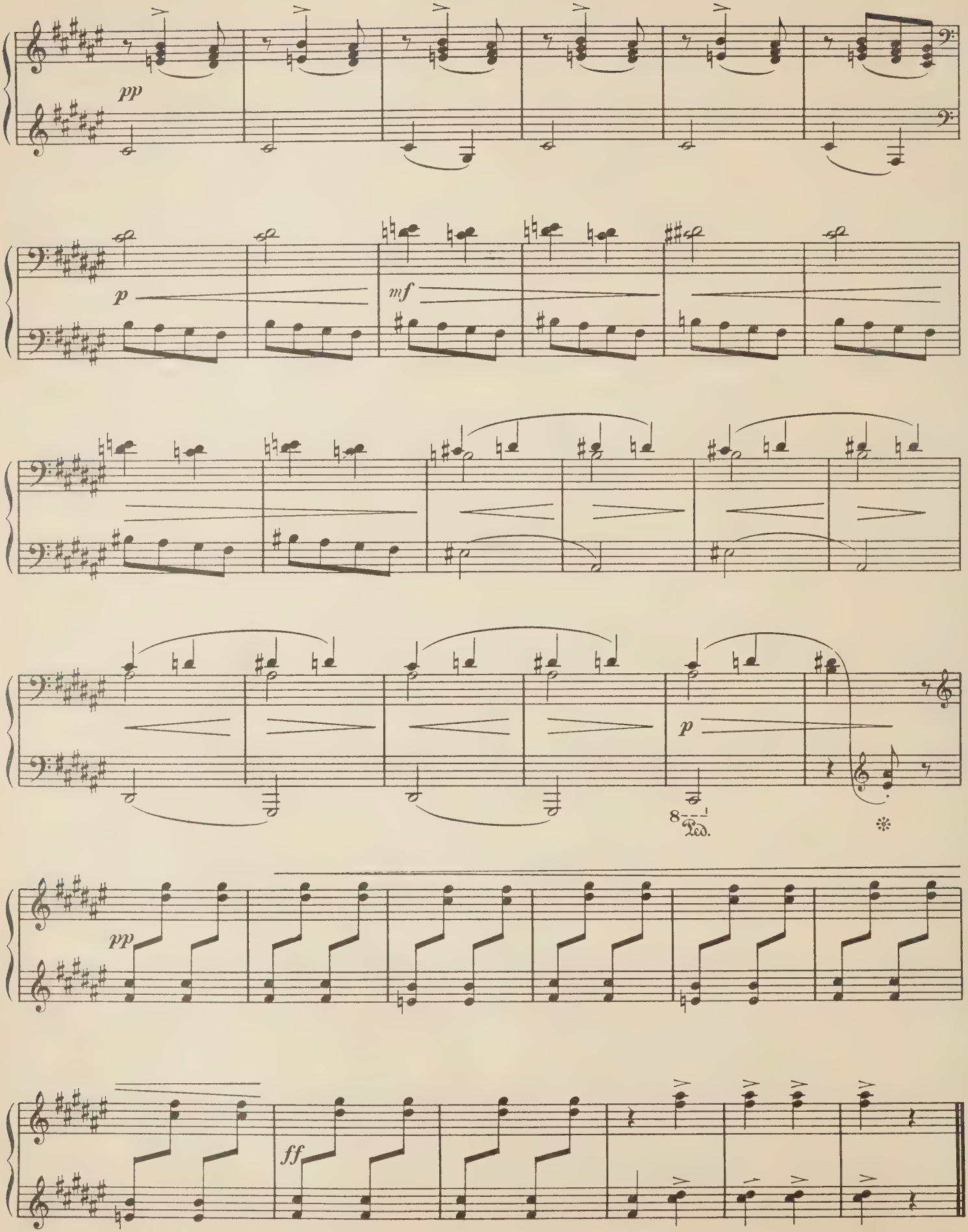

pp
p
gliss.
8
pp
8
ff

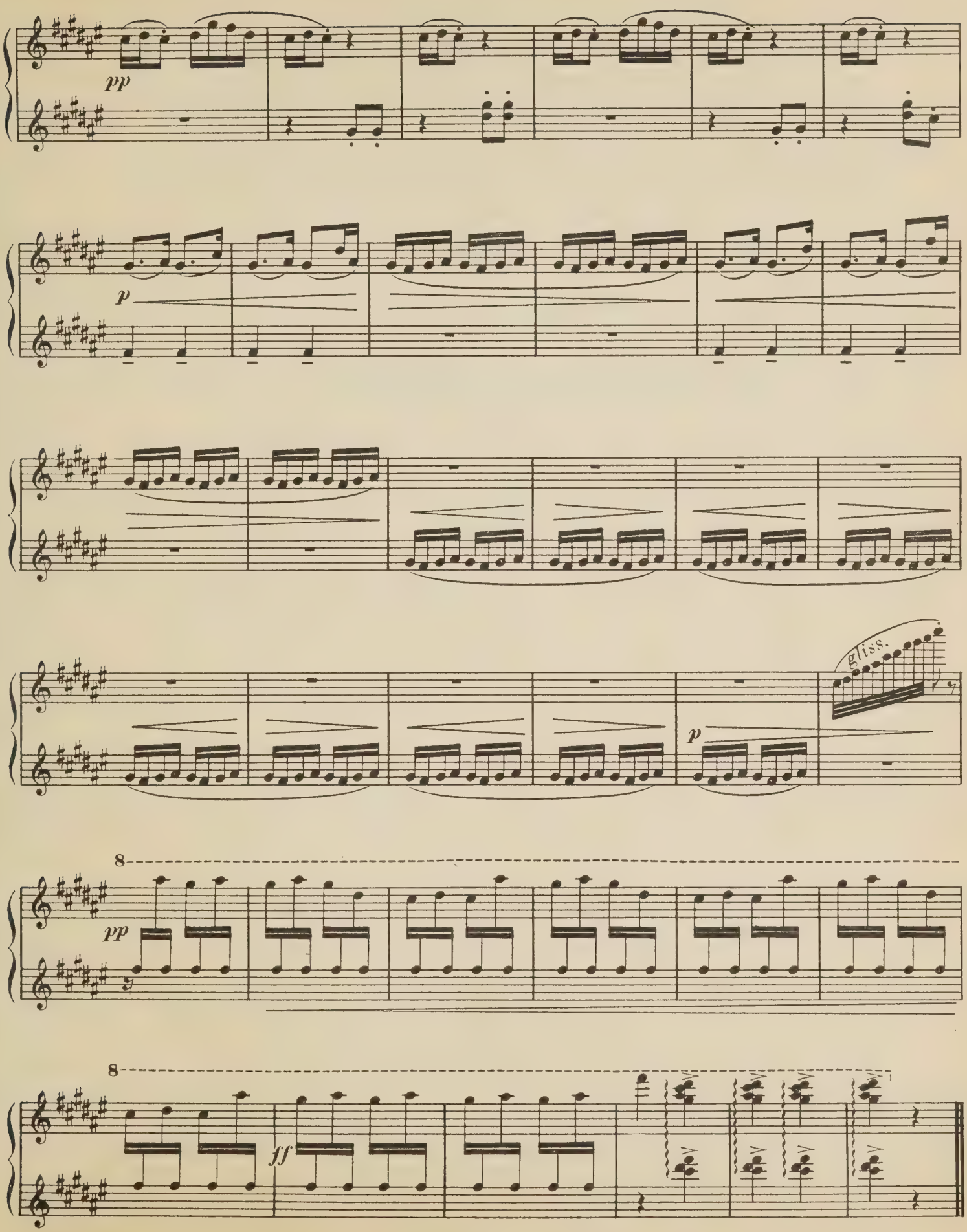

f
pp
expressif
pp
p


8
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
2ª
14
15
16
17
18
19
1ª
ppp
pp très expressif
p


p
pp
en dehors et expressif
mf
p
f
p
f
p
f


p
1
2
3
ppp sans nuances
f
pp
f
pp
f
1
2


pp
p
mf
p
Ped.
pp
ff


pp
p
gliss.
p
8
pp
8
ff

## IV. Les entretiens de la Belle et de la Bête

*—«Quand je pense à votre bon cœur, vous ne me paraissez pas si laid.»—«Oh! dame oui! j'ai le cœur bon, mais je suis un monstre.»—«Il y a bien des hommes qui sont plus monstres que vous.»—«Si j'avais de l'esprit, je vous ferais un grand compliment pour vous remercier, mais je ne suis qu'une bête.*

.....

*... La Belle, voulez-vous être ma femme?»—«Non, la Bête!...»*

.....

*—«Je meurs content puisque j'ai le plaisir de vous revoir encore une fois.»—«Non, ma chère Bête, vous ne mourrez pas: vous vivrez pour devenir mon époux!»... La Bête avait disparu et elle ne vit plus à ses pieds qu'un prince plus beau que l'Amour qui la remerciait d'avoir fini son enchantement.* (Mme Leprince de Beaumont)

SECONDA

**Mouvt de Valse très modéré** ♩.=50

*PIANO*

*pp*

*pp*

*pp*

*Tous droits d'execution réservés.*
Copyright by Durand & Cie, 1910.

## IV.- Les entretiens de la Belle et de la Bête

*—«Quand je pense à votre bon cœur, vous ne me paraissez pas si laid.»—«Oh! dame oui! j'ai le cœur bon, mais je suis un monstre.»—«Il y a bien des hommes qui sont plus monstres que vous.»—«Si j'avais de l'esprit je vous ferais un grand compliment pour vous remercier, mais je ne suis qu'une bête.*

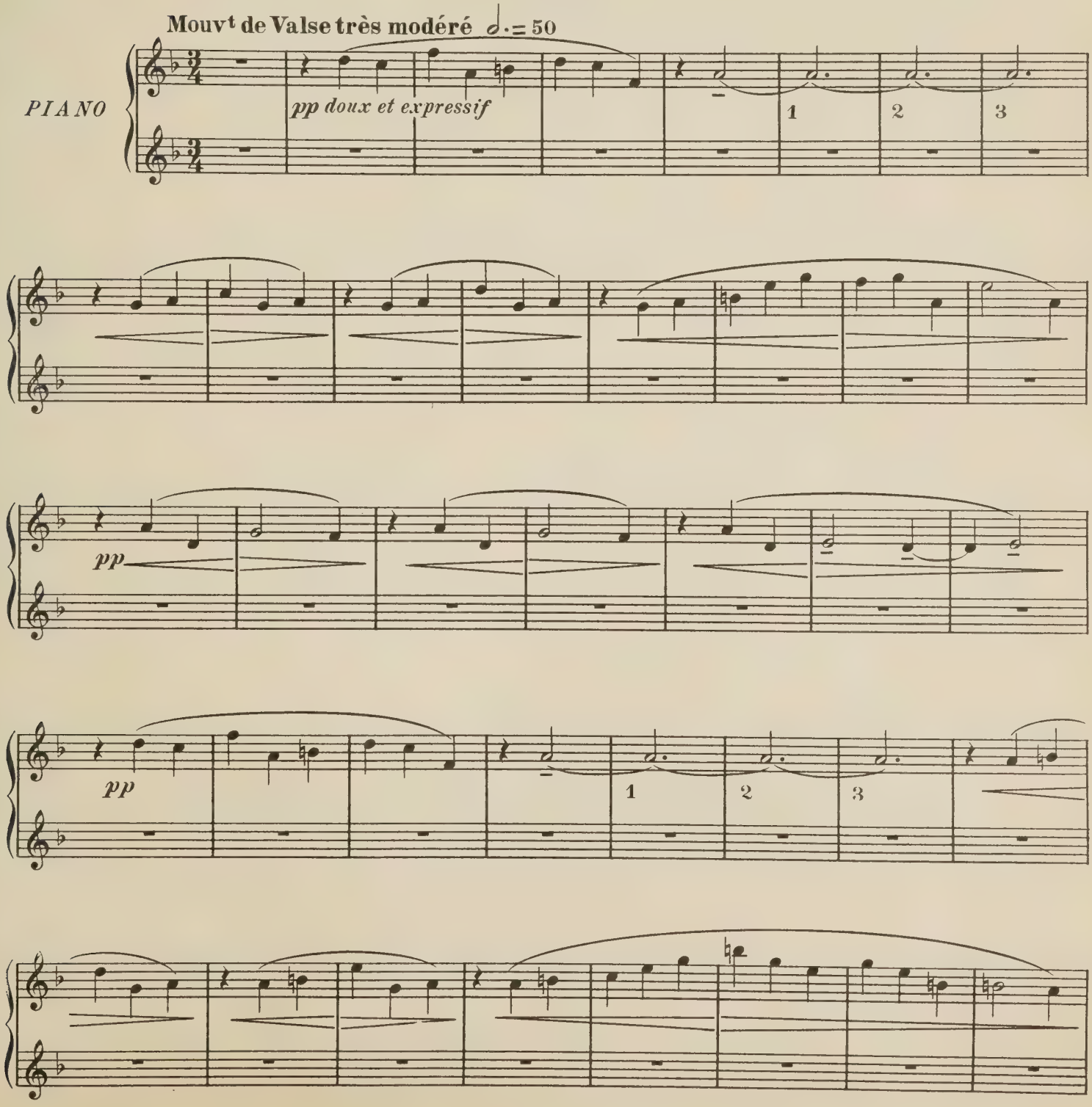
.....

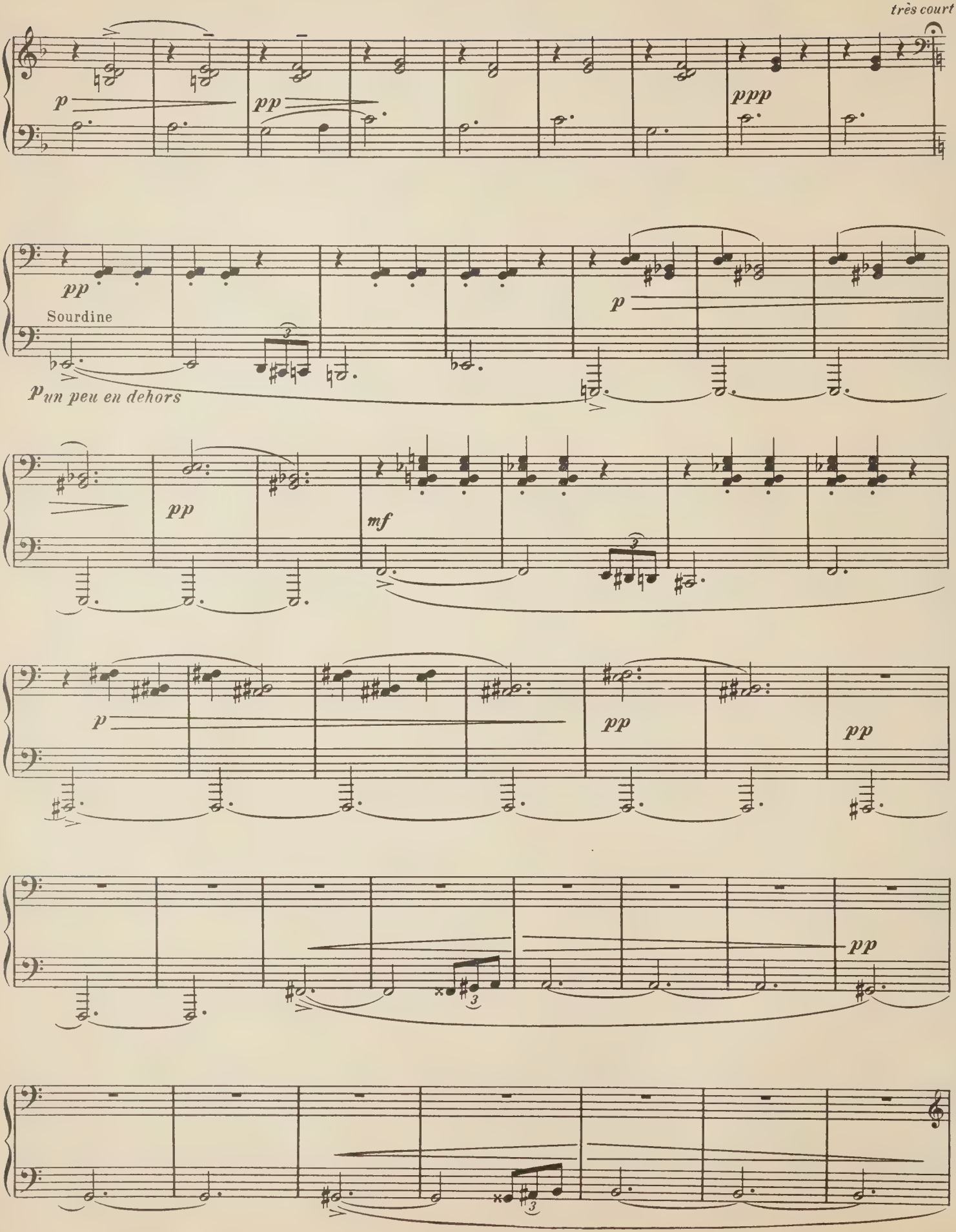
*... La Belle, voulez-vous être ma femme?» —«Non, la Bête!...»*

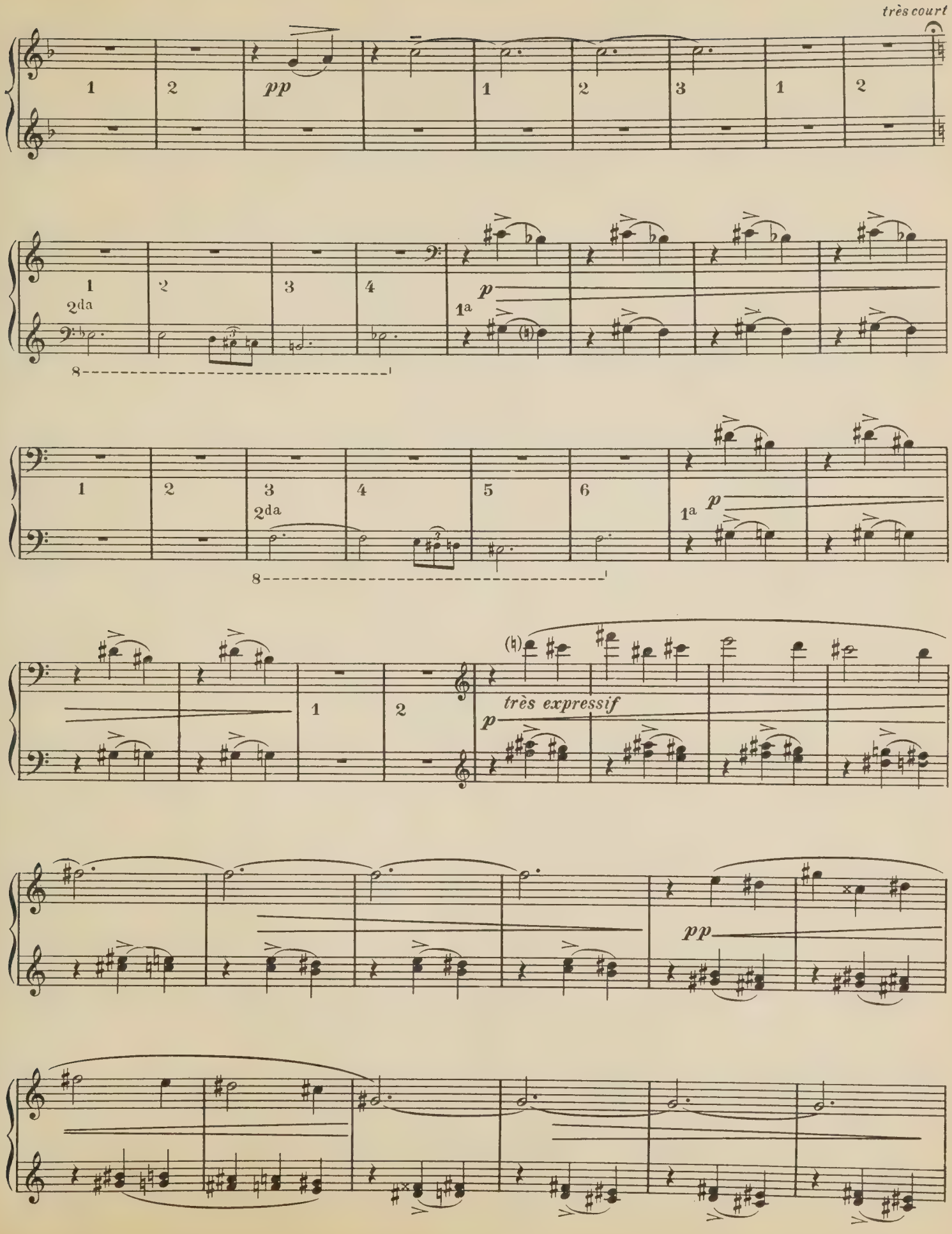
.....

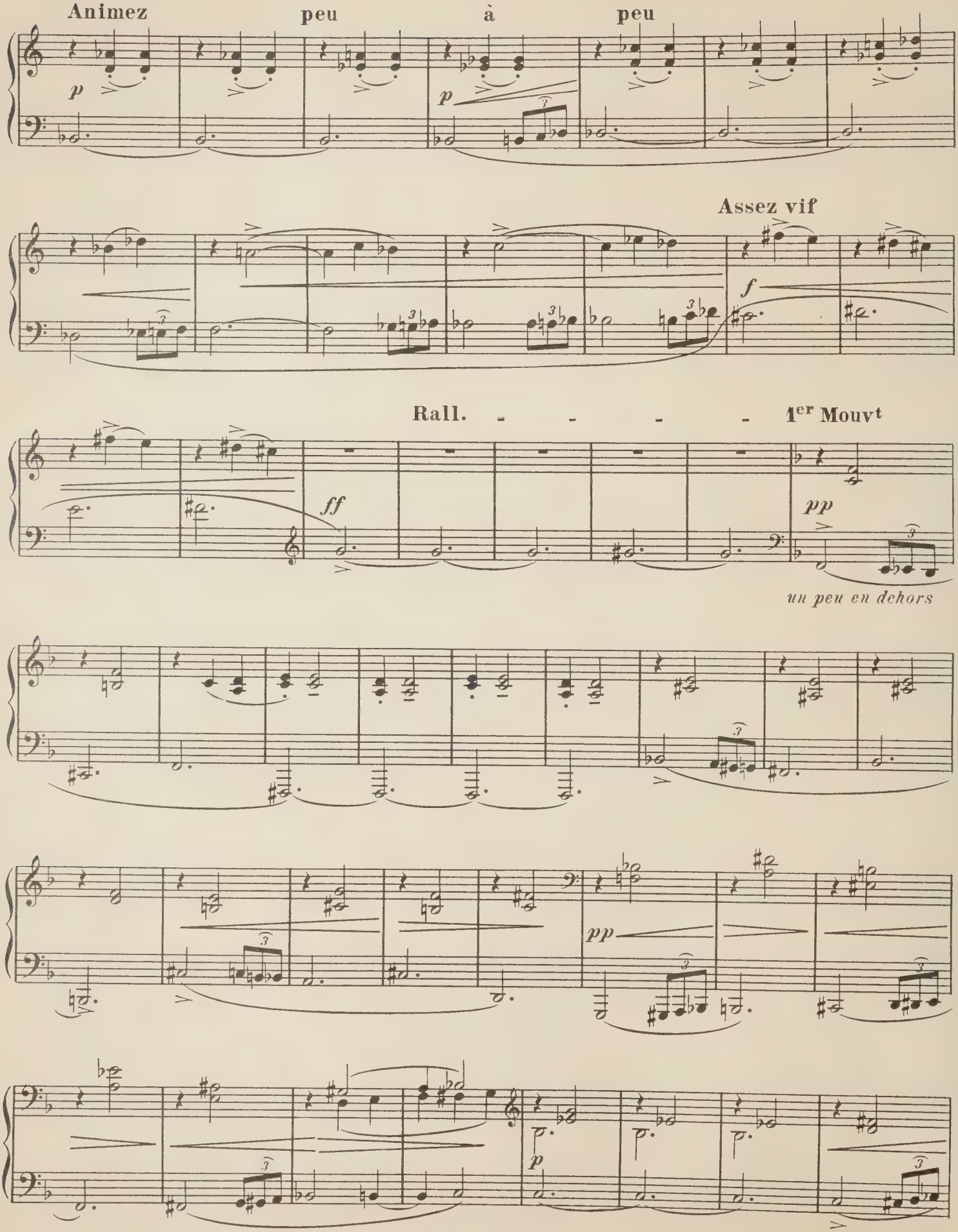
*—«Je meurs content puisque j'ai le plaisir de vous revoir encore une fois.»—«Non, ma chère Bête, vous ne mourrez pas: vous vivrez pour devenir mon époux!» ... La Bête avait disparu et elle ne vit plus à ses pieds qu'un prince plus beau que l'Amour qui la remerciait d'avoir fini son enchantement.* (Mme Leprince de Beaumont)

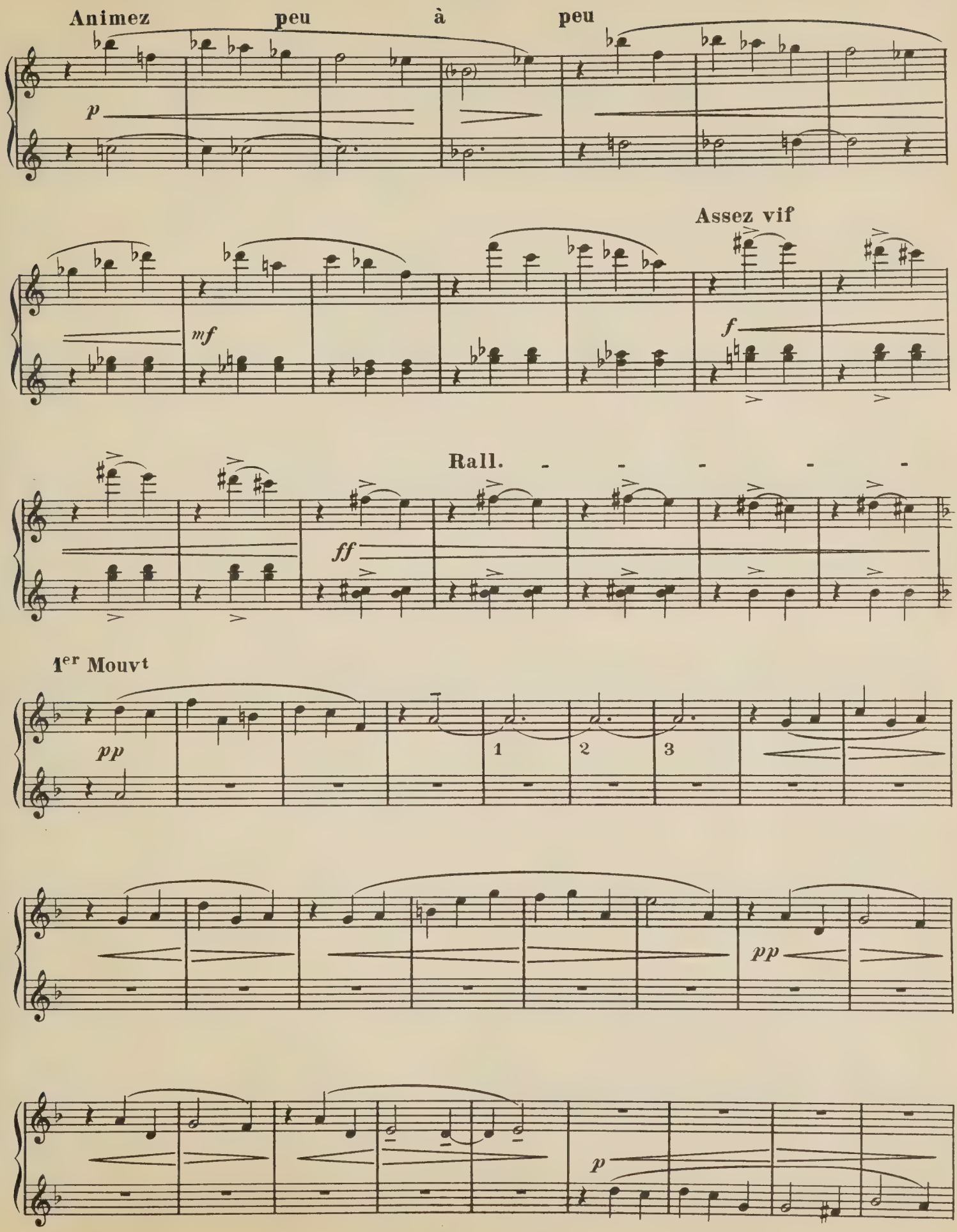
PRIMA

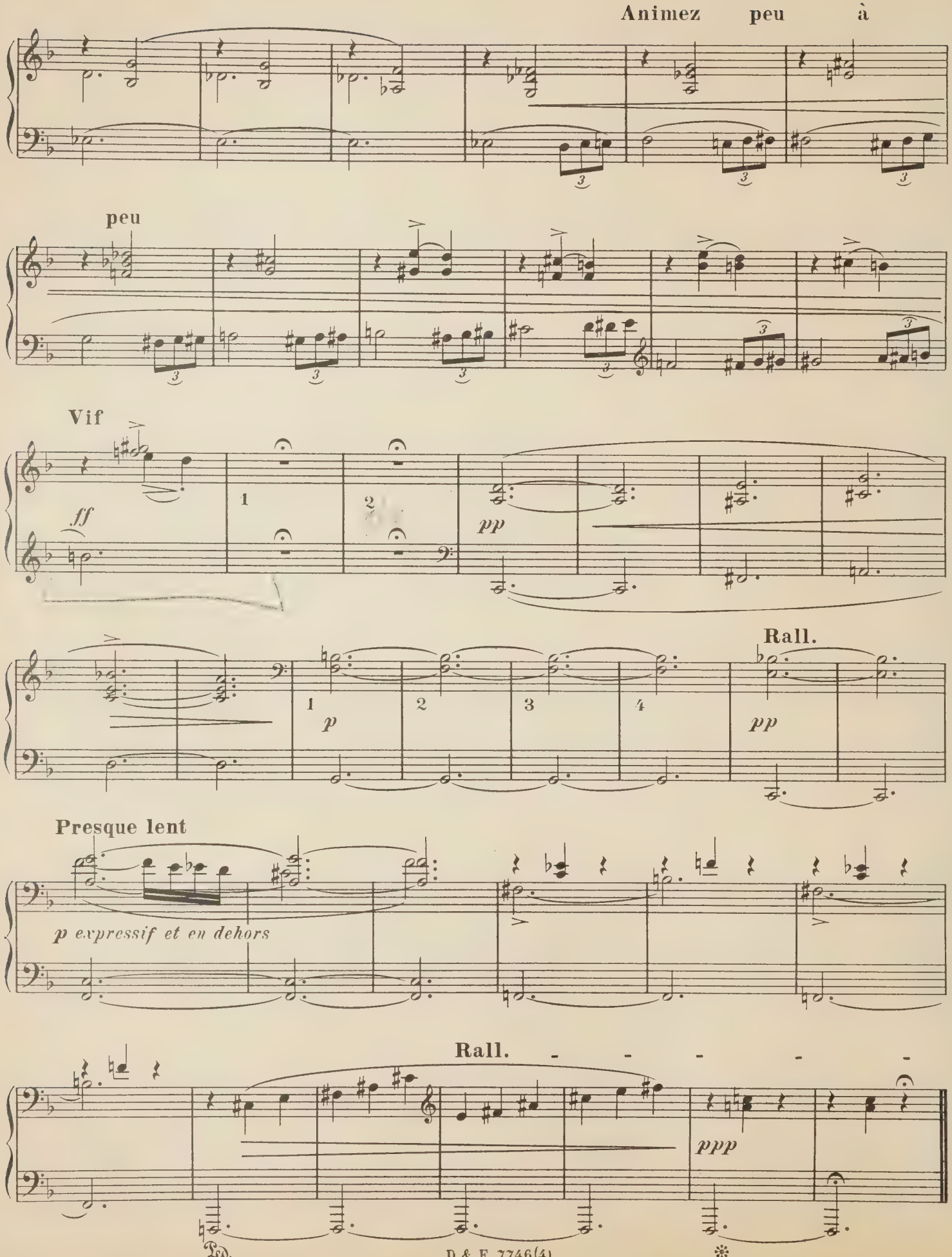


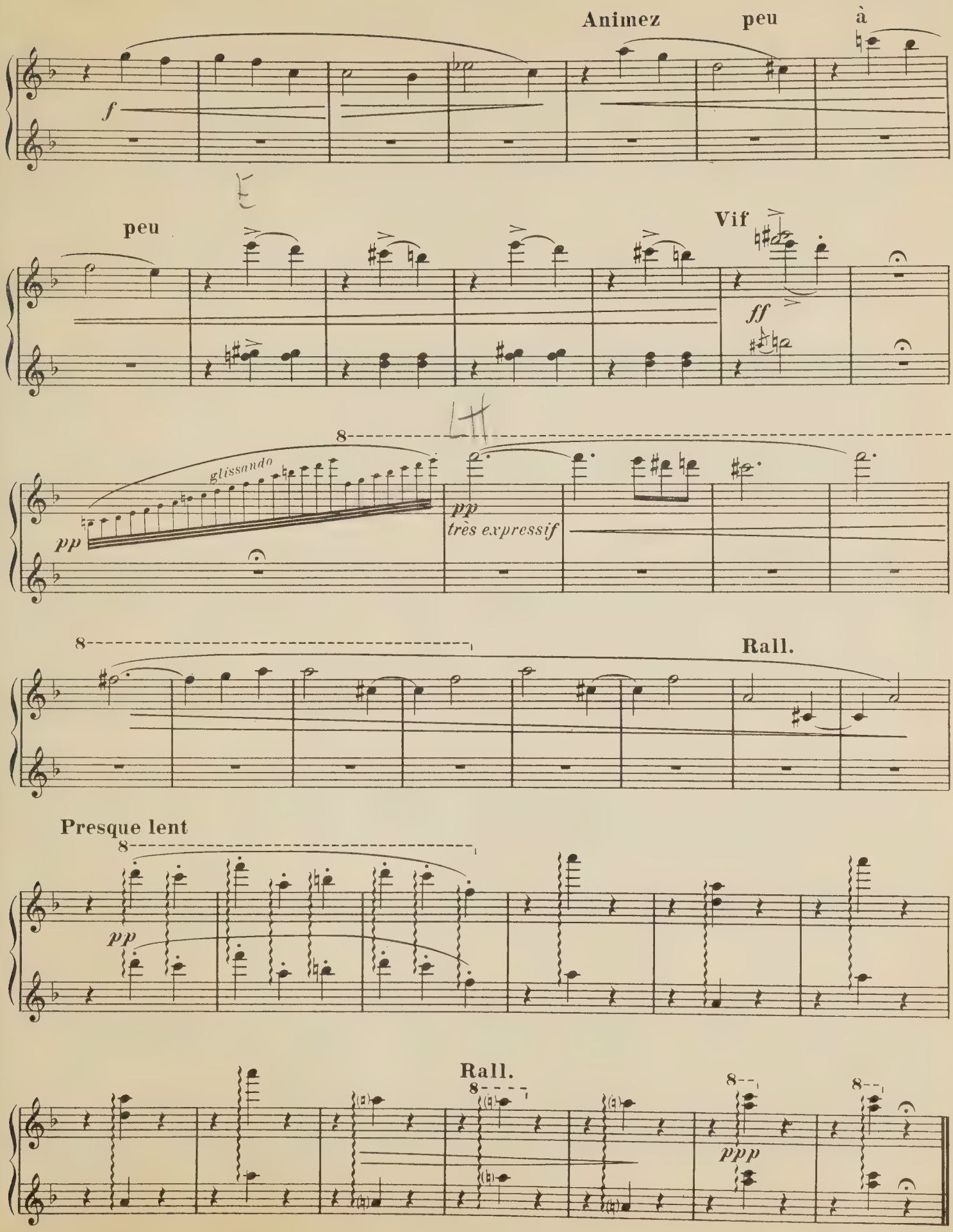

très court
p
pp
ppp
pp
Sourdine
p un peu en dehors
p
pp
mf
p
pp
pp
pp
pp


très court
pp
p
2da
1a
très expressif
pp


Animez
peu
à
peu
p
p
Assez vif
f
Rall. - - - -
1er Mouvt
ff
pp
un peu en dehors
pp
p

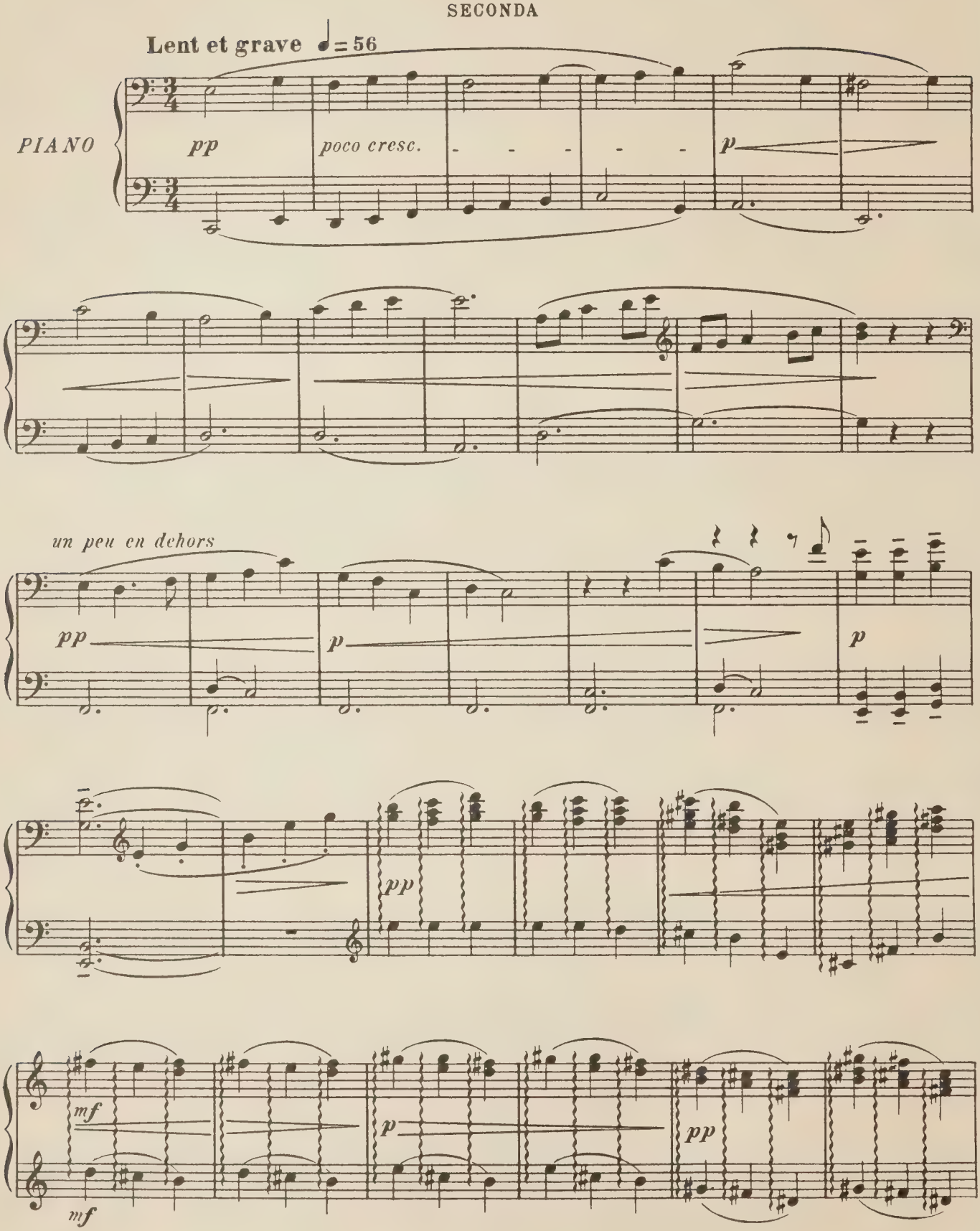

Animez peu à peu
p
Assez vif
mf
f
Rall.
ff
1er Mouvt
pp
1
2
3
pp
p


Animez peu à
peu
Vif
ff
pp
Rall.
p
Presque lent
p expressif et en dehors
Rall.
ppp
Ped.


Animez peu à
f
peu
Vif
ff
8
glissando
pp
pp
très expressif
8
Rall.
Presque lent
8
pp
Rall.
8
8
8
ppp

## V.- Le jardin féerique

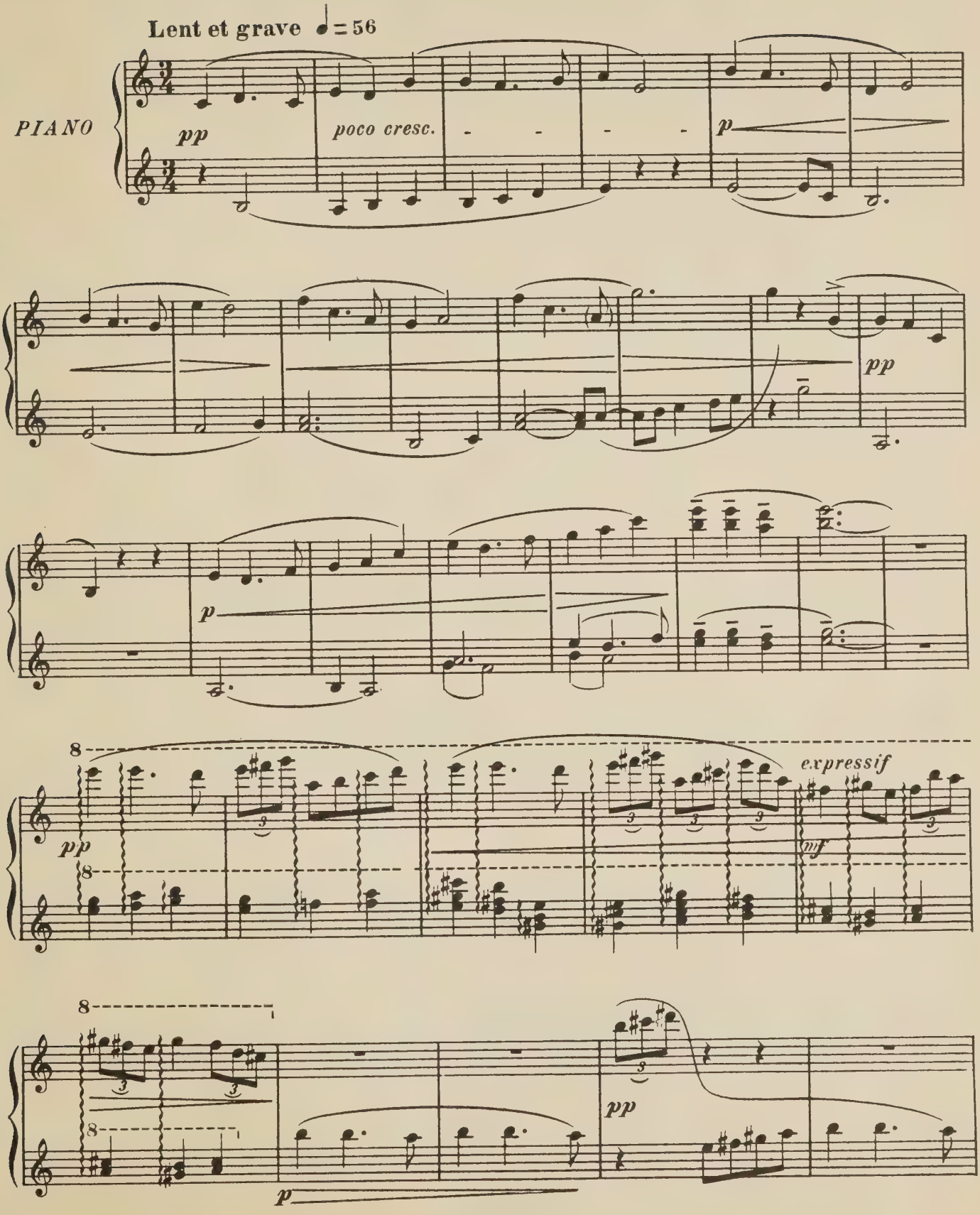
SECONDA

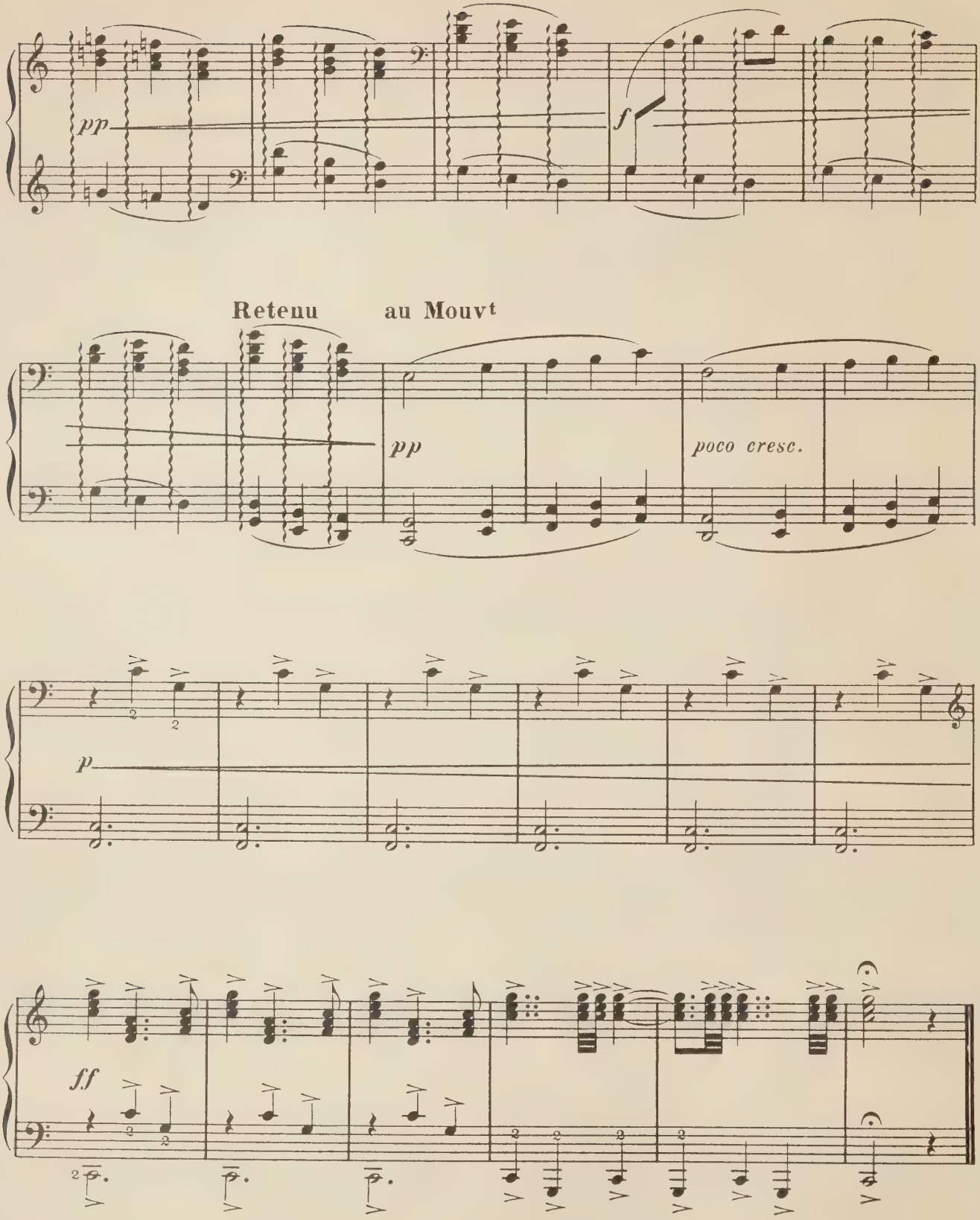


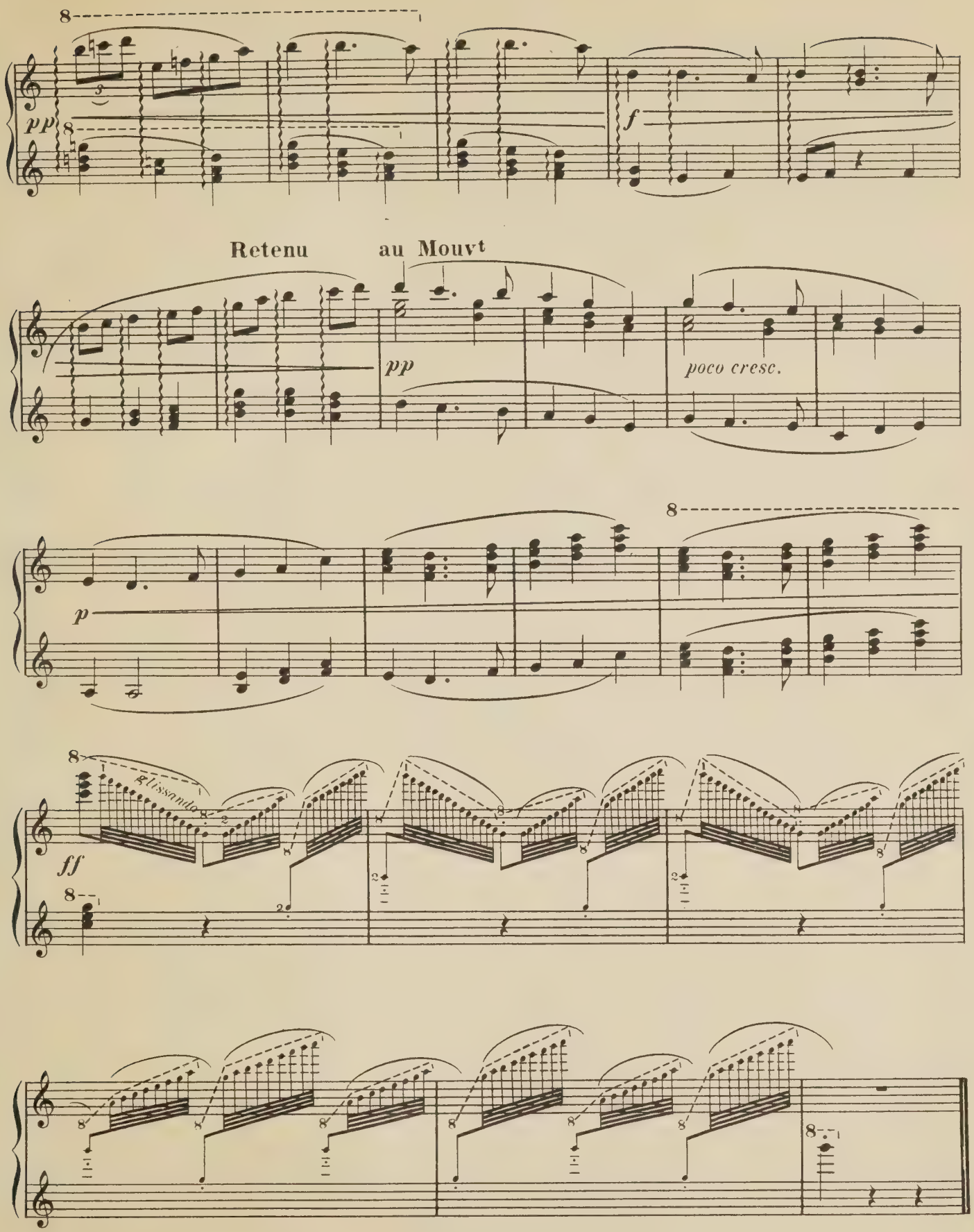

*Tous droits d'exécution réservés.*
Copyright by Durand & Cie, 1910.

# V.- Le jardin féerique

PRIMA




pp
f
Retenu
au Mouvt
pp
poco cresc.
p
ff




Ch. Douin gr.-Poinçons A. Durand & Fils. D.& F. 7746(5) Imp. Rolland Père & Fils-Paris. Janvier 1963

**DURAND & Cie, 4, Place de la Madeleine, 4 - PARIS**

# Œuvres de MAURICE RAVEL

## Piano à 2 mains

**Adagio du Concerto,** par G. Samazeuilh.
**Adélaïde ou le Langage des Fleurs** . . (Valses nobles et sentimentales)
**Berceuse sur le nom de Fauré** . . .
**Bolero,** transcrit par R. Branga . . .
**Concerto** . . . . . .
**Daphnis et Chloé,** ballet en 3 tableaux .
— Fragments symphoniques : Nocturne, Interlude, Danse guerrière, par l'auteur . . . .
— Danse gracieuse et légère de Daphnis (1re partie), par l'auteur .
— Scène de Daphnis et Chloé (3e partie), par l'auteur. . . .
**L'Enfant et les Sortilèges :**
*Five o'clock,* fox-trot . . . . . .
*Five o'clock,* fox-trot, fantaisie par Gil Marchex . . . . . .
*Valses* (Danse des Rainettes, danse des Libellules et des Sphinx) . .
**Gaspard de la nuit.** Trois poèmes d'après Aloysius Bertrand.
*Ondine* . . . . . .
*Le Gibet* . . . . . .
*Scarbo* . . . . . .
Les trois réunis en recueil . .
**L'Heure Espagnole,** fantaisie par L. Roques
**Introduction et Allegro,** avec Quatuor à cordes, Flûte et Clarinette, transcrip.
**Kaddisch,** extrait des Mélodies Hébraïques. Transcription par A. Ziloti . . . .
**Ma Mère l'Oye,** ballet en 1 acte avec le scénario réduit par J. Charlot, *Partition*
**Danse du Rouet,** extrait . . . . .
**Ma Mère l'Oye,** 5 pièces enfantines, transcription par J. Charlot.
1. *Pavane de la Belle au Bois dormant.*
2. *Petit Poucet* . . . . . .
3. *Laideronnette, impératrice des pagodes* . . . . . .
4. *Les entretiens de la Belle et de la Bête*
5. *Le jardin féérique* . . . . . .
En recueil . . . . . .
**Menuet,** sur le nom d'Haydn . . . .
**Menuet,** extrait du *Tombeau de Couperin*
**Prélude** . . . . . .
**Quatuor à cordes** en *fa,* transcrit . . .
**Rapsodie Espagnole,** N° 3, Habanera, transcription par J. Charlot. . . .
**Rigaudon,** extrait du *Tombeau de Couperin*
**Sonatine** . . . . . .
**Menuet,** extrait de la *Sonatine* . . . .
**Toccata,** extraite du *Tombeau de Couperin*
**Le Tombeau de Couperin.** *Prélude, Fugue, Forlane, Rigaudon, Menuet, Toccata* . . . . . .
**La Valse,** poème chorégraphique . . .
**Valses nobles et sentimentales** . . .

## Piano à 4 mains

**Berceuse,** sur le nom de Fauré . . .
**Bolero,** transcription par l'auteur. . .
**Daphnis et Chloé,** fragments symphoniques, 1re série :
*Nocturne, Interlude, Danse guerrière,* transcription . . . .
2e série : *Lever du jour, Pantomime, Danse générale* (L. Roques) .

## Piano à 4 mains (suite)

**L'Enfant et les Sortilèges :**
*Five o'clock,* fox-trot . . . . . .
Valses : *Danse des Rainettes, danse des Libellules et des Sphinx* . .
**L'Heure Espagnole,** fantaisie par L. Roques
**Introduction et Allegro,** transcrit . .
**Ma Mère l'Oye,** 5 pièces enfantines . .
1. *Pavane de la Belle au bois dormant*
2. *Petit Poucet* . . . . . .
3. *Laideronnette, impératrice des pagodes* . . . . . .
4. *Les entretiens de la Belle et de la Bête*
5. *Le jardin féérique* . . . . .
**Ma Mère l'Oye,** prélude et danse du rouet, par Lucien Garban . . . .
**Menuet,** sur le nom d'Haydn, transcrip.
**Menuet,** extrait de la *Sonatine,* transcrip.
**Quatuor** à cordes, en *fa,* transcription .
**Rapsodie espagnole** . . . . . .
**Le Tombeau de Couperin,** transcription par L. Garban. . . . . .
**Trio,** transcrit par L. Garban . . . .
**Valses nobles et sentimentales,** transcription par L. Garban . . . . .
**La Valse,** poème chorégraphique . . .

## 2 Pianos à 4 mains

**Bolero,** par l'auteur . . . . . .
**Concerto** . . . . . .
**Daphnis et Chloé.** fragments symphoniques, 1re série : *Nocturne, Interlude, Danse guerrière.* Transcription. Il faut pour l'exécution 2 exemplaires. Chaque
Fragments symphoniques : 2e série : *Lever du jour, Pantomime, Danse générale,* par L. Garban. 2 exemplaires, chaque
**Introduction et Allegro** pour harpe avec accompagnement d'orchestre, transcrit par l'auteur . . . . . .
**Ma Mère l'Oye,** 5 pièces enfantines. Transcription. . . . . .
**Quatuor** à cordes, transcrit par L. Garban
**Rapsodie espagnole** . . . . . .
**La Valse,** poème chorégraphique . . .

## Piano et Violon

**Adagio du Concerto,** par G. Samazeuilh.
**Berceuse,** sur le nom de Fauré . . .
**Kaddisch.** transcription par L. Garban .
**Ma Mère l'Oye.** Extraits :
1. *Pavane de la Belle au bois dormant* transcrite par L. Garban . .
2. *Le petit Poucet,* trans. par L. Garban
**Menuet,** extrait de la *Sonatine,* transcrit par L. Roques. . . . . .
**Menuet,** extrait du *Tombeau de Couperin,* transcription par S. Dushkin . . .
**Pastourelle,** extraite de l'*Enfant et les Sortilèges,* arrangée par S. Dushkin .
**Pavane** de la *Belle au bois dormant,* transcription par Paul Lemaitre . . . .
**Rigaudon,** extrait du *Tombeau de Couperin,* transcription par S. Dushkin . .
**Sonate** . . . . . .
**Tzigane,** Rapsodie de Concert . . . .

## Piano et Violoncelle

**Berceuse** sur le nom de Fauré . . . .
**Malaguena,** extrait de la *Rapsodie espagnole*
**Menuet,** extrait de la *Sonatine,* transcrit.
**Menuet,** extrait du *Tombeau de Couperin*
**Pavane** de la *Belle au bois dormant* . .

## Piano et Flûte

**Berceuse** sur le nom de Fauré. . . .
**Ma Mère l'Oye,** pièces enfantines.
1. *Pavane de la Belle au bois dormant,* transcrite par L. Roques . .
2. *Petit Poucet,* transcrit par L. Roques
**Menuet,** extrait de la *Sonatine,* transcrit par L. Roques. . . . . .

## Piano et Saxophone-Alto (mi ♭)

**L'Enfant et les Sortilèges :** *Five o'clock,* fox-trot. Transcrit par Viard . . .

## Piano, Violon et Violoncelle

**Trio** en la mineur. . . . . .

## Quatuors

**Quatuor à cordes.** Partition de poche in-16
Parties séparées . .

## Violon et Violoncelle

**Sonate** . . . . . .

## Violon et Luthéal

**Tzigane,** Rapsodie de Concert . . . .

## Harpe

**Introduction et Allegro** pour harpe à pédales avec accompagnement de Quatuor à cordes, Flûte et Clarinette.
Harpe solo, pr l'exécution avec orchestre .
Partition d'orchestre . . . . . .
Partition d'orchestre in-16 . . . . .
Parties d'orchestre . . . . . .
Chaque partie supplémentaire . . . .
Harpe et Piano . . . . . .

## Orgue à pédales

**Petite Pastorale** (extraite de *Ma Mère l'Oye,* n° 2), trans. par G. Choisnel
**Six Pièces,** transcriptions . . . . .
1. **Le Jardin Féérique,** extrait de *Ma Mère l'Oye.*
2. **Menuet** de la *Sonatine.* — 3. **Pavane de la Belle au Bois dormant,** extrait de *Ma Mère l'Oye.* — 4. **Petite Pastorale, Le Petit Poucet,** extraits de *Ma Mère l'Oye.* — 5. **Andante** du *Quatuor.* — 6. **Passacaille** du *Trio.*

## Orphéal

**Petit Poucet,** extrait de *Ma Mère l'Oye* .

JOHN SIDGWICK
26 CHIPPING RD.
DON MILLS, ONT.